

STANLEY®

EN

IT

BG

CS

DA

DE

EL

ES

ET

FI

FR

HR

HU

LT

LV

NL

NO

PL

PT

RO

RU

SK

SL

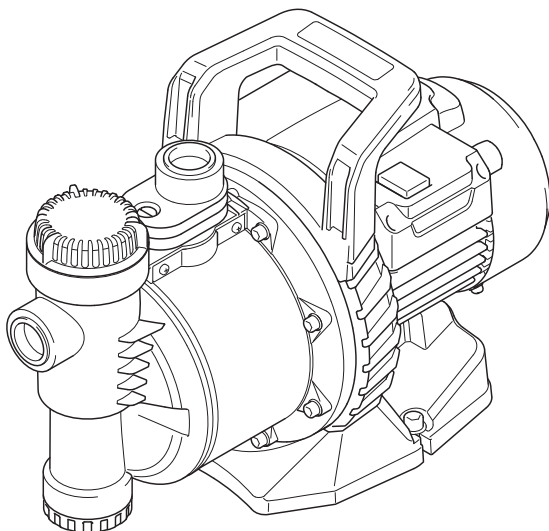
SV

TR

UK

SXGP900XFE

SXGP1300XFE

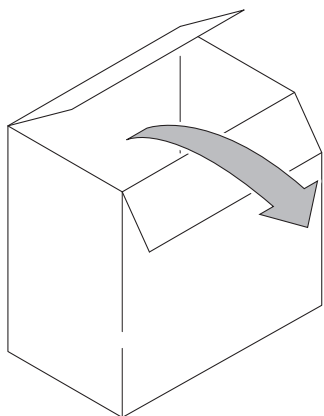


SXGP900XFE
SXGP1300XFE

EN	Please read these instructions carefully before use. Please retain these instructions for future reference. In case of problems or difficulties, please contact the consumer helpline: www.2helpu.com	Page: 5-12
IT	Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'uso. Conservare queste istruzioni per future consultazioni. In caso di problemi o difficoltà, contattate l'helpline consumatori: www.2helpu.com	Pagina: 13-22
BG	Прочетете внимателно тези указания преди употреба. Запазете тези указания за справка. При проблеми или затруднения се обърнете към отдела за обслужване на клиенту: www.2helpu.com	Страница: 23-32
CS	Před použitím si pozorně přečtěte tento návod. Laskavě si uložte tento návod pro budoucí použití. V případě jakýchkoli problémů nebo potíží laskavě kontaktujte linku pomoci zákazníků: www.2helpu.com	Strana: 33-40
DA	Læs disse instruktioner omhyggeligt inden brug. Opbevar disse instruktioner til senere brug. Kontakt kundeservicetelefonen i tilfælde af problemer eller vanskeligheder: www.2helpu.com	Side: 41-49
DE	Lesen Sie bitte diese Bedienungsanleitung vor Gebrauch aufmerksam durch. Bewahren Sie diese Bedienungsanleitung sorgfältig auf, damit Sie sie auch später zu Rate ziehen können. Wenden Sie sich im Falle von Problemen bitte an die Verbraucher-Hotline: www.2helpu.com	Seite: 50-59
EL	Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες πριν από τη χρήση. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες για μελλοντικές αναφορές. Σε περίπτωση προβλημάτων ή δυσκολιών, επικοινωνήστε με τη γραμμή helpline υποστήριξης καταναλωτών: www.2helpu.com	Σελίδα: 60-69
ES	Leer atentamente estas instrucciones antes de usar el equipo. Guardar estas instrucciones para poder consultarlas en el futuro. En caso de problemas o dificultades, ponerse en contacto con el servicio de asistencia al cliente: www.2helpu.com	Página: 70-78
ET	Enne kasutamist lugege see juhend tähelepanelikult läbi. Hoidke juhend hilisemaks kasutamiseks alles. Probleemide või raskuste ilmnemisel pöörduge klientide poole: www.2helpu.com	Lk: 79-86
FI	Lue ohjeet huolellisesti ennen käyttöä. Säilytä ohjeet huolellisesti tulevaa käyttöä varten. Jos kohtaat ongelmia, ota yhteys kuluttajien helpline-palveluun: www.2helpu.com	Sivu: 87-94
FR	Lire attentivement ces instructions avant emploi. Conserver ces instructions pour toute consultation à venir. En cas de problèmes ou de difficultés, contacter l'assistance consommateur : www.2helpu.com	Page : 95-104
HR	Molimo vas da prije uporabe pažljivo pročitate ovaj priručnik. Sačuvajte ove upute za buduće korištenje. Ako naiđete na kakve probleme ili poteškoće, molimo vas da se obratite službi za podršku korisnicima: www.2helpu.com	Stranica: 105-112
HU	A készülék használatba vétele előtt gondosan olvassa el az útmutatót. A későbbi hivatkozások érdekében őrizze meg az útmutatót. Kérdés vagy probléma esetén forduljon ügyfélszolgálatunkhoz: www.2helpu.com	113-121. oldal
LT	Prieš pradėdami naudoti įrenginį, atidžiai perskaitykite šias instrukcijas. Išsaugokite šias instrukcijas, kad bet kada galėtumėte jas vėl perskaityti. Jei kyla problemų arba sunkumų, kreipkitės į klientų pagalbos liniją: www.2helpu.com	Puslapis: 122-129
LV	Pirms lietošanas, lūdzu, rūpīgi izlasiet šo pamācību. Lūdzu, saglabāiet šos norādījumus turpmākai uzziņai. Ja rodas kādas problēmas vai grūtības, lūdzu, sazinieties ar klientu palīdzības dienestu: www.2helpu.com	Lappuse: 130-137
NL	Lees deze gebruiksaanwijzing vóór het gebruik aandachtig door. Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor latere raadpleging. Contacteer bij problemen of moeilijkheden de hulplijn voor de gebruikers: www.2helpu.com	Pagina: 138-147
NO	Les disse instruksjonene nøye før bruk. Ta vare på instruksjonene for senere bruk. Ved problemer eller vanskeligheter, kontakt kundeservice: www.2helpu.com	Side: 148-155
PL	Przed użyciem należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi. Instrukcję należy zachować na przyszłość. W razie jakichkolwiek problemów lub trudności można skontaktować się z działem pomocy technicznej pod adresem: www.2helpu.com	Strona: 156-165
PT	Leia atentamente estas instruções antes de utilizar o aparelho. Conserve estas instruções para consultas futuras. Em caso de problemas ou dificuldades, contacte a helpline de atendimento aos consumidores: www.2helpu.com	Página: 166-175
RO	Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de a utiliza. Vă rugăm să păstrați aceste instrucțiuni pentru consultarea pe viitor. În caz de probleme sau dificultăți, vă rugăm să contactați linia de asistență a clienților: www.2helpu.com	Pagina: 176-184
RU	Внимательно прочитайте эти инструкции до начала использования. Сохраните инструкции для пользования ими в будущем. При появлении проблем или затруднений обращайтесь в отдел обслуживания клиентов: www.2helpu.com	Страница: 185-194
SK	Pred použitím si, prosím, pozorne prečítajte tento návod. Tento návod si odložte na použitie v budúcnosti. Ak narazíte na akékoľvek problémy alebo ťažkosti, obráťte sa na linku pomoci pre zákazníkov: www.2helpu.com	Strana: 195-202
SL	Pred uporabo pazljivo preberite ta navodila. Ta navodila shranite za prihodnjo uporabo. Če naletite na težave, se obrnite na službo za pomoč kupcem: www.2helpu.com	Stran: 203-210
SV	Läs bruksanvisningen noggrant före användning. Förvara bruksanvisningen för framtida bruk. Vid ev. problem eller frågeställningar, kontakta kundtjänst på www.2helpu.com	Sid.: 211-219
TR	Kullanmadan önce, bu talimatları dikkatlice okuyunuz. Bu talimatları, ileride danışmak için saklayınız. Problem veya zorluk durumunda, tüketici yardım hattına başvurunuz: www.2helpu.com	Sayfa: 220-228
UK	Перед експлуатацією уважно прочитайте цю інструкцію. Зберігайте цю інструкцію для подальшого використання в довідкових цілях. У разі виникнення проблем або труднощів звертайтеся до нашої служби підтримки: www.2helpu.com	Сторінки: 229-238



1



E3



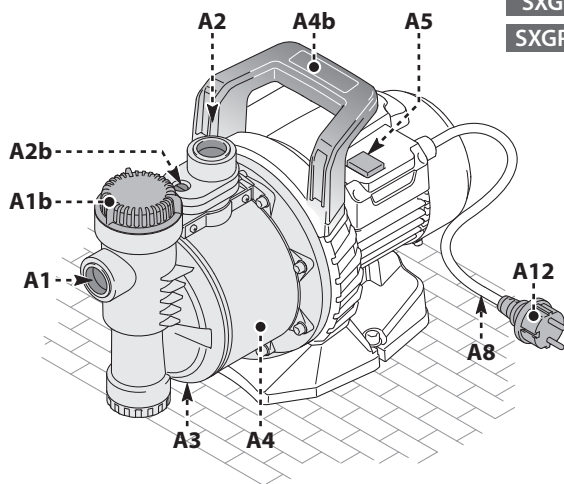
E1

D1-D2-D3

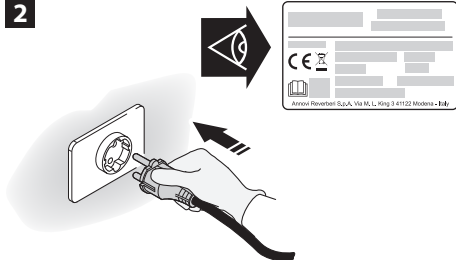


SXGP900XFE

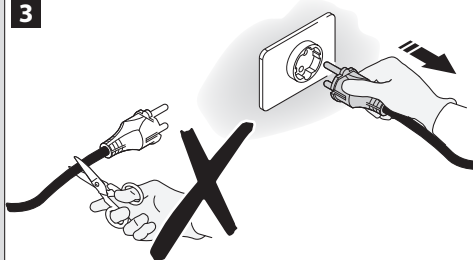
SXGP1300XFE



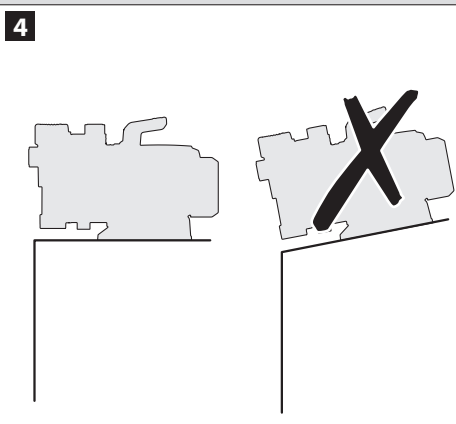
2



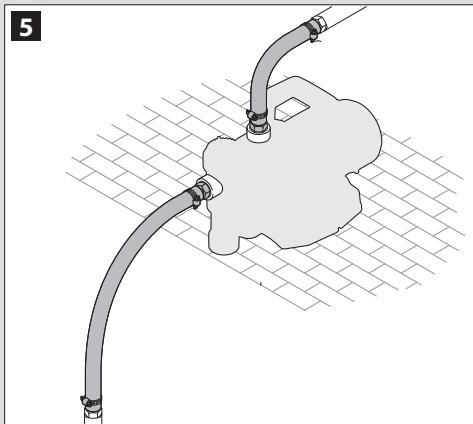
3



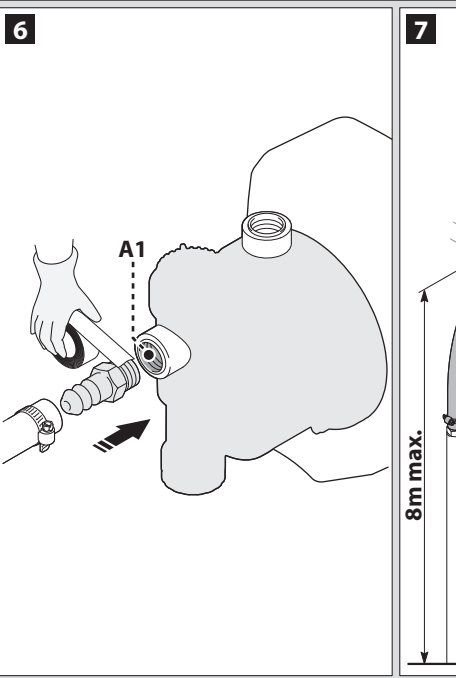
4



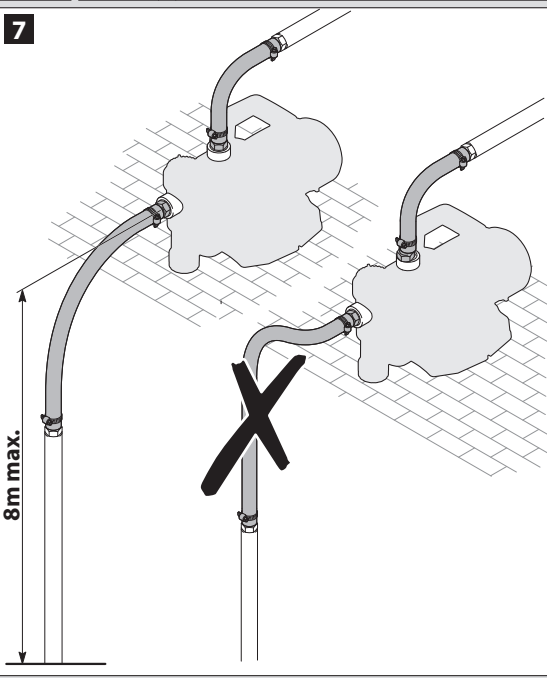
5



6



7



1 SIGURNOSNE UPUTE

1.1 Uređaj koji ste kupili proizvodi jedan od vodećih europskih proizvođača kućanskih i vrtnih pumpi. Naši uređaji nisu namijenjeni za teške radne uvjete karakteristične za komercijalnu ili industrijsku primjenu, kao ni za kontinuiran rad. Morate biti upoznati s uputama iz ovog priručnika i pridržavati ih se kako biste izvukli najbolje iz svoje pumpe. Tijekom povezivanja, uporabe i servisiranja uređaja poduzmite sve moguće mjere opreza kako biste zajamčili vlastitu sigurnost i sigurnost drugih osoba u neposrednoj blizini. Pažljivo pročitajte sigurnosne odredbe i strogo ih se pridržavajte; nepoštovanje tih odredbi može dovesti u opasnost vaše zdravlje i sigurnost ili prouzročiti znatnu materijalnu štetu. Proizvođač ne odgovara ni za kakvu štetu nastalu uslijed nepravilne ili neprikladne uporabe.

2 SIGURNOSNI ZNAKOVI / INFORMATIVNI ZNAKOVI

2.1 Pridržavajte se preporuka na znakovima koji se nalaze na uređaju. Vodite računa da su pričvršćeni na uređaj i da su čitljivi; u protivnom stavite zamjenske znakove na izvorna mjesta.

 **Upozorenje - opasnost**

 **Prije uporabe pažljivo pročitajte ove upute.**

 **Simbol E1.** Uređaj se ne smije odlagati u komunalni otpad; možete ga vratiti prodavaču pri kupnji novog uređaja. Električni i elektronički dijelovi uređaja ne smiju se ponovno upotrebljavati niti zloupotrebljavati jer sadržavaju tvari koje su opasne po zdravlje.

 **Simbol E3.** Označava da je uređaj namijenjen za uporabu u kućanstvu.

HR



C **CE** Simbol **CE**. Označava da je uređaj u skladu s važećim direktivama EU-a.

**Položaj prekidača ON/
OFF (uključeno/isključeno).**
Označava položaj prekidača
ON/OFF (uključeno/isključeno).

I = prekidač u položaju ON (uključen)
0 = prekidač u položaju OFF
(isključen)



Zajamčena razina snage zvuka

HR



**Ovaj proizvod ocijenjen je
klasom izolacije I.** To znači da je
opremljen zaštitnim vodičem spojenim
s uzemljivačem (samo ako se simbol
nalazi na uređaju).



3 SIGURNOSNA PRAVILA / PREOSTALI RIZICI

3.1 SIGURNOSNE MJERE OPREZA: ZABRANE

- 3.1.1 Opasnost od ozljede!** NEMOJTE dopustiti da uređaj upotrebljavaju djeca ili osobe s umanjnim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima, odnosno osobe s nedostatkom potrebnog iskustva i znanja. Djeca ne smiju upotrebljavati uređaj kao igračku. Čišćenje i održavanje koje obavlja korisnik ne smiju obavljati djeca.
- 3.1.2 Opasnost od eksplozije ili trovanja!** Uređaj nikad nemojte rabiti sa zapaljivim, toksičnim ili agresivnim tekućinama ili tekućinama čije karakteristike nisu kompatibilne s ispravnim radom uređaja.
- 3.1.3 Opasnost od ozljede!** Vodeni mlaz nemojte usmjeravati prema ljudima ili životinjama.
- 3.1.4 Opasnost od strujnog udara!** Vodeni mlaz nemojte usmjeravati prema uređaju, električnim dijelovima ili drugim električnim uređajima.
- 3.1.5 Opasnost od kratkog spoja!** Nemojte upotrebljavati uređaj na otvorenom tijekom kiše. To se ne odnosi na potopne pumpe, koje se mogu upotrebljavati i na kiši; međutim, potrebno je osigurati da su priključci utikača (A12) i svi produžni kabeli koji se upotrebljavaju zaštićeni od prskanja vode i poplavlivanja.
- 3.1.6 Opasnost od ozljede!** Nemojte dopustiti da uređaj upotrebljavaju djeca, osobe s umanjnim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili druge neovlaštene osobe.
- 3.1.7 Opasnost od strujnog udara!** Nemojte dodirivati utikač (A12) i/ili utičnicu vlažnim rukama.
- 3.1.8 Opasnost od strujnog udara i kratkog spoja!** Ako je kabel napajanja (A8) oštećen, mora ga zamijeniti proizvođač, jedan od njegovih ovlaštenih servisnih centara ili slično kvalificirane osobe kako bi se izbjegli svi rizici.
- 3.1.9 Opasnost od eksplozije!** Nemojte rabiti uređaj ako je usisno ili odvodno crijevo oštećeno.
- 3.1.10 Opasnost od ozljede!** Postavite uređaj u stabilan položaj; ako upotrebljavate uređaj u blizini bazena, vrtnih ribnjaka ili drugih vanjskih vodnih tijela, držite ga najmanje 2 m od ruba vode i zaštitite ga od pada u vodu ili poplavlivanja. To se ne odnosi na potopne pumpe jer se one mogu upotrebljavati dok su uronjene u vodu.
- 3.1.11 Opasnost od ozljede!** Provjerite nalazi li se na uređaju natpisna pločica sa specifikacijama; ako nedostaje, odmah se obratite prodavaču. Uređaji bez natpisne pločice ne smiju se rabiti jer ih nije moguće identificirati pa su potencijalno opasni.
- 3.1.12 Opasnost od eksplozije!** Nije dopušteno namještanje regulacijskih ventila, sigurnosnih ventila ili drugih sigurnosnih uređaja, niti neovlašteno mijenjanje njihovih postavki.

HR



- 3.1.13 Opasnost od opekline!** U slučaju kvara tlačne sklopke ili dovoda vode, voda koja ostane u tijelu pumpe (A4) može se pregrijati i uzrokovati opekline tijekom ispuštanja.
- 3.1.14 Opasnost od ozljede!** Nemojte upotrebljavati uređaj bez nadzora ako postoji rizik od zapetljavanja.
- 3.1.15 Opasnost od kratkog spoja!** Nemojte pomicati uređaj povlačenjem utikača (A12), kabela napajanja (A8) ili drugih spojnih elemenata; upotrebljavajte ručku (A4b).
- 3.1.16 Opasnost od eksplozije!** Nemojte dopustiti da vozila prelaze preko usisnog ili odvodnog crijeva. Nemojte vući uređaj ili ga transportirati držeći ga za usisno ili odvodno crijevo.
- 3.1.17 Opasnost od ozljede!** Nemojte upotrebljavati uređaj kada su osobe ili kućni ljubimci u usisnoj tekućini ili ako mogu doći s njom u kontakt.

3.2 SIGURNOSNE MJERE OPREZA: OBAVEZNI POSTUPCI

- 3.2.1 Opasnost od kratkog spoja!** Svi električni vodiči moraju biti zaštićeni od prskanja vodom.
- 3.2.2 Opasnost od strujnog udara!** Uređaj spajajte samo s izvorom električnog napajanja koji je u skladu s važećim normama (IEC 603641-1); tijekom pokretanja uređaj može uzrokovati smetnje na električnom sustavu. Uređaj priključujte samo u utičnicu opremljenu zaštitnim strujnim uređajem s nazivnim podacima od 30 mA ili manje. Upotrebljavajte samo produžne kabele usklađene s važećim propisima, odobrene za vanjsku uporabu i s mjeracom koji je barem jednak onom od kabela napajanja uređaja. Kabele napajanja omotane oko kolotura potrebno je potpuno odmotati.
- 3.2.3 Opasnost!** Uređaj nikad ne smije raditi suh; uvijek napunite tijelo pumpe (A4) vodom prije njegova pokretanja. Čak i kratko razdoblje rada bez vode može uzrokovati oštećenje.
- 3.2.4 Opasnost od slučajnog uključivanja!** Prije izvođenja bilo kakvog rada na uređaju izvucite utikač (A12) iz utičnice za napajanje.
- 3.2.5 Opasnost!** Kako bi sigurnost uređaja bila zajamčena, maksimalna temperatura usisne tekućine ne smije premašivati 35 °C. Temperatura okoline ne smije pasti ispod +5 °C.
- 3.2.6 Opasnost!** Uređaj nije namijenjen za pumpanje pitke vode ili vode za ljudsku potrošnju. Voda koja se pumpa može biti zagađena mazivom koje curi.
- 3.2.7 Opasnost od ozljede!** Održavanje i/ili popravak uređaja ili električnih komponenti mora provoditi samo stručno osoblje.
- 3.2.8 Opasnost od ozljede!** Prije nego što odvojite crijevo od uređaja ispustite preostali tlak; da biste to učinili, iskopčajte uređaj iz električnog napajanja i otvorite korisnički izlaz.
- 3.2.9 Opasnost od ozljede!** Prije uporabe i u redovitim intervalima pregledavajte dodatnu opremu i provjeravajte komponente uređaja kako biste utvrdili ima li znakova kvara i/ili trošenja.



4 OPĆE INFORMACIJE

4.1 Uporaba priručnika

Ovaj je priručnik sastavni dio uređaja i trebale ga sačuvati za buduću uporabu. Prije ugradnje/uporabe uređaja pažljivo pročitate priručnik. Ako se uređaj prodaje, prodavatelj mora prosljediti priručnik novom vlasniku zajedno s uređajem. Pobrinite se da svaki korisnik ima pristup priručniku prije pokretanja uređaja te da može pronaći sigurnosne i radne upute.

4.2 Isporučka

Uređaj se isporučuje u kartonskoj kutiji.

Paket u kojem se uređaj isporučuje prikazan je na sl. 1.

4.2.1 Informativni materijali koji se isporučuju s uređajem

- D1 Priručnik za uporabu i održavanje
- D2 Sigurnosne upute
- D3 Jamstvene odredbe

4.3 Odlaganje ambalaže

Materijali korišteni za pakiranje uređaja nisu štetni za okoliš, ali se svejedno moraju reciklirati ili odložiti u skladu s relevantnim propisima u zemlji u kojoj se uređaj upotrebljava.

5 TEHNIČKI PODACI

5.1 Namjena

Uređaj je namijenjen za pumpanje čiste vode iz bunara ili cisterni za kućanstvu; ti se uređaji ne smiju upotrebljavati za pumpanje pitke vode. Prljavština, pijesak i sedimenti su abrazivni i oštećuju pokretač. Postavite odgovarajuće filtre kako biste onemogućili prolaz tih čestica prije ulaska u pumpu. Kemijski agresivne tvari u usisnoj tekućini oštećuju pumpu.

Minimalna dopuštena brzina protoka po satu iznosi 80 l/h (1,3 l/min). Ti uređaji nisu prikladni za sustave navodnjavanja kap po kap jer je brzina protoka vode premala, što znači da usisna tekućina ne može ohladiti uređaj u mjeri u kojoj je to potrebno.

Uređaj mora biti postavljen u suhom, dobro prozračenom prostoru zaštićenom od mraza i drugih vremenskih uvjeta, s temperaturom okoline koja ne premašuje 35 °C. Nikad ga se ne smije postavljati ili upotrebljavati na kiši, na vlažnim mjestima ili u bunarima.

Uređaj je u skladu s europskom normom EN 60335-2-41.

5.2 Neispravna uporaba

Nekvalificiranim osobama ili osobama koje nisu pročitale i razumjele upute iz priručnika zabranjena je uporaba uređaja.

Isporučka uređaja sa zapaljivim, eksplozivnim, toksičnim ili kemijski agresivnim tekućinama je zabranjena.

Uporaba uređaja u potencijalno zapaljivim ili eksplozivnim okruženjima je zabranjena.

Zabranjeno je provoditi bilo kakve izmjene na uređaju. Svaka izmjena na uređaju čini jamstvo ništavnim i oslobađa proizvođača od svake odgovornosti prema građanskom i kaznenom zakonu.

Tvari za brušenje i poliranje ili druge tvari koje djeluju agresivno na materijale oštećuju uređaj. Te primjene nisu prikladne za usisne tekućine koje sadržavaju abrazivni pijesak, blato ili glinu. Ovi su uređaji pogodni za pumpanje vode u sanitarne svrhe, ali ne i za pumpanje pitke vode! Fekalne se tvari ne smiju pumpati s pomoću ovih uređaja.

Uređaji nisu prikladni za uporabu kao pumpe za fontane, filterske pumpe za vrtno ribnjake ili za neprekidan rad (npr. neprekidno recikliranje vode u filterskim sustavima bazena ili industrijska uporaba).

Nemojte uključivati uređaj dok je suh niti pumpati tekućine dok je ventil zatvoren!

5.3 Glavni dijelovi (sl. 1.)

- A1 Usisni nastavak s navojima
- A1b Ugrađeni predfilter (ako je ugrađen)
- A2 Odvodni nastavak s navojima
- A2b Čep na uljevnom otvoru (ako je ugrađen)
- A3 Čep na ispustu (ako je ugrađen)
- A4 Tijelo pumpe
- A4b Ručka
- A5 Prekidač ON/OFF (uključeno/isključeno)
- A8 Kabel napajanja
- A12 Utikač

6 UGRADNJA

Upozorenje - opasnost!

Svi postupci ugradnje i sastavljanja moraju se provoditi dok uređaj nije spojen na napajanje iz elektroenergetске mreže (sl. 3.).

Upozorenje - opasnost!

Prije uporabe uvijek obavite vizualni pregled uređaja, posebice utikača (A12) i kabela napajanja (A8), kako biste utvrdili ima li oštećenja. Oštećeni se uređaj ne smije upotrebljavati; u slučaju oštećenja odnesite uređaj na pregled u servisni centar ili ovlaštenom električaru.

Upozorenje - opasnost!

Ako je kabel napajanja (A8) prekinut, jamstvo postaje nevažeće, a tijekom popravka potrebno je ugraditi zamjenski originalni kabel napajanja (A8), i to o trošku kupca (čak i u slučaju popravka pod jamstvom). Ako je potrebno produljiti kabel napajanja (A8), upotrebljavajte samo produžetak s mjerjačem koji je barem jednak onom od originalnog kabela napajanja (A8). Nikad nemojte podizati uređaj ili uklanjati utikač (A12) iz utičnice povlačenjem kabela napajanja (A8).

6.1 Sastavljanje uređaja

Prije stavljanja uređaja u pogon potrebno je priključiti usisno i odvodno crijevo. Postavite uređaj u stabilan položaj na ravnu površinu, na mjestu zaštićenom od poplavlivanja (sl. 4.).

Da biste spriječili prijenos vibracija na cijevi ili zidove postavite uređaj na gumenu podlogu i koristite se duljinom crijeva (koje mora biti otporno na usis i tlak) neposredno prije i nakon uređaja (sl. 5.) da biste prigušili vibracije.

6.2 Postavljanje usisnog crijeva

Usisno crijevo odvodi vodu od mjesta usisa do uređaja. Spojite usisno crijevo na nastavak s navojima (A1). Provjerite da postavljeno usisno crijevo ne propušta zrak jer bilo kakvo propuštanje može smanjiti brzinu protoka uređaja ili mu potpuno onemogućiti uvlačenje vode. Usisno crijevo mora imati promjer od najmanje 25 mm i mora biti otporno na gnječenje i vakuum. Preporučuje se uporaba usisnog crijeva s nožnim ventilom. Da biste osigurali da priključak ne propušta zrak, upotrijebite telefonsku traku (12 – 15 slojeva) (sl. 6.). Pri pazite da na mjestu usisa ima dovoljno vode te da je zona usisa crijeva stalno ispod površine vode.

Budući da maksimalna usisna visina samousisnih pumpi iznosi 8 metara, uređaj se ne smije nalaziti više od 8 m iznad razine vode na mjestu usisa. Vodoravni dio usisnog crijeva mora se neprekidno dizati od mjesta usisa do uređaja kako bi spriječio stvaranje zračnih mjehurika u crijevu, što bi moglo ometi rad uređaja (sl. 7.).

Predfilter mora biti ugrađen između usisnog crijeva i usisnog nastavka (A1), osim ako uređaj ima ugrađeni predfilter (A1b).

6.3 Punjenje uređaja

Prije postavljanja odvodnog crijeva potpuno napunite tijelo pumpe (A4) i usisno crijevo vodom kroz odvodni nastavak (A2). Pumpu je također moguće napuniti čep na uljivnom otvoru (A2b), ako postoji (sl. 8.).

Mijehuriće nastale tijekom punjenja tijela pumpe (A4) potrebno je ispustiti laganim nagninjavanjem uređaja u raznim smjerovima. Ponovno napunite i ponovite taj postupak sve dok razina vode ne bude odmah ispod rupe za punjenje.

Ako uređaj ima ugrađeni predfilter potrebno je dodati još vode kroz čep predfiltera (A1b). Otvorite čep, napunite vodom do ruba i rukom natrag zavrnite čep (sl. 8.).

6.4 Postavljanje odvodnog crijeva

Nastavak za odvodnu cijev postavljen je na vrhu uređaja (A2). Crijevo bi trebalo biti spojeno na crijevo ili cijev s najvećim mogućim promjerom (barem 19 mm). Manji promjeri drastično smanjuju brzinu protoka uređaja. Da biste osigurali da priključak ne propušta zrak, upotrijebite teflonsku traku (12 – 15 slojeva) (sl. 9.).

6.5 Sigurnosne mjere

Korisnik mora spriječiti oštećenje uzrokovano poplavlivanjem prostora ili drugim uzrocima u slučaju kvara uređaja ili vanjskih komponenti poduzimanjem odgovarajućih mjera (npr. ugradnja kruga za zaštitu od poplave, sustava alarma, rezervne pumpe, spremnika za skupljanje ili sličnih značajki), te njihovim spajanjem na odvojeni, sigurnosni strujni krug. Sigurnosne mjere moraju odgovarati specifičnim uvjetima uporabe i moraju moći smanjiti i/ili spriječiti oštećenje uzrokovano propuštanjem vode.

Korisnik također mora ugraditi štitnik od prskanja kako bi spriječio štetu uzrokovanu prodiranjem vode ili prskanjem zbog kvara pumpe. Rezervna pumpa ili podni odvod moraju biti ugrađeni kako bi osigurali uklanjanje bilo kakve vode koja procuri. Osim toga, možete ugraditi sustav alarma koji će pokrenuti alarm i/ili isključivanje uređaja i dovoda vode u nuždi u slučaju propuštanja vode prije nego što nastane šteta na opremi ili imovini.

Također preporučujemo podizanje sve opreme u prostorijama za ugradnju uređaja oko 5 – 10 cm iznad poda kako bilo kakvo propuštanje vode ne bi uzrokovalo neposrednu štetu. Proizvođač ne prihvaća odgovornost za štetu uzrokovanu nepridržavanjem ove preporuke.

Upozorenje - opasnost! Suhi rad

Ako uređaj dulje od 5 minuta radi sa zatvorenim mjestom usisa vode, mogao bi se oštetiti zbog pregrijavanja. Isključite uređaj u slučaju da je normalan protok vode onemogućen.

Suhi rad oštetit će uređaj do mjere da ga neće biti moguće popraviti, stoga nikad nemojte dopustiti da radi na suho dulje od 10 sekundi.

7 PRILAGODBE

7.1 Preliminarne prilagodbe

Naši se uređaji unaprijed postavljaju u tvornici i korisnicima nije dopušteno mijenjanje tih postavki.

8 POKRETANJE

Upozorenje - opasnost!

Svi postupci ugradnje i sastavljanja moraju se provoditi dok uređaj nije spojen na napajanje iz elektroenergetske mreže (sl. 3.).

8.1 Pokretanje

Nakon što ste priključili sve cijevi te je tijelo pumpe (A4) napunjeno vodom, moguće je priključiti utikač (A12) i pritisnuti prekidač ON/OFF (uključeno/isključeno) (A5) u položaj ON (uključeno). Tijekom faze pripreme odvodna cijev mora biti otvorena kako bi se omogućio izlazak zraka iz sustava i rast tlaka vode. Ako usisno crijevo nije potpuno napunjeno vodom, uređaju može trebati i do 7 minuta dok ne bude potpuno spreman za rad. Ako voda nije pod tlakom nakon maksimalnog navedenog vremena pripreme, isključite uređaj i nastavite postupati kako je opisano u planu rješavanja problema (poglavlje 11.).

8.2 Tehnički podaci

Navedene vrijednosti brzine protoka uređaja su maksimalne vrijednosti koje se smanjuju ako se upotrebljavaju vanjske komponente (npr. odvodno crijevo, koljena, predfilter, itd.). To bi trebalo imati na umu tijekom odabira uređaja. Stvarna brzina protoka za specifične uvjete ugradnje navedena je u grafu brzine protoka (sl. 11.).

9 ODRŽAVANJE

Upozorenje - opasnost!

Prije bilo kakvog postupka održavanja i/ili tijekom rješavanja problema isključite kabel napajanja (A8) iz utičnice.

9.1 Čišćenje filtera

Čistite predfilter (ako je ugrađen, A1b) redovito čistom vodom i/ili pregledavajte ga kako biste osigurali da nije prijav (sl. 10.). Isperite odjeljak filtra čistom vodom.

10 POHRANA

Upozorenje - opasnost!

Prije bilo kakvog postupka održavanja i/ili tijekom rješavanja problema isključite kabel napajanja (A8) iz utičnice.

Nužno je zaštititi uređaj od mraza, a u slučaju temperatura od +5 °C ili nižih, uređaj je potrebno ukloniti i pohraniti na suho mjesto, zaštićeno od mraza. Nakon uklanjanja usisnog i odvodnog crijeva nagnite uređaj kako biste ispustili svu vodu iz tijela pumpe (A4) kroz usisni nastavak (A1). Prazno tijelo pumpe (A4) okrenite naopako kako biste ispustili vodu iz odvodnog nastavka (A2).

11 RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problemi	Mogući uzroci	Rješenja
Motor radi, ali uređaj ne usisava vodu	1) Tijelo pumpe (A4) nije napunjeno vodom prije pokretanja.	1) Napunite tijelo pumpe (A4, vidi točku 6.3).
	2) Usisno crijevo propušta zrak.	2) Provjerite upotrebljava li se preporučena dodatna oprema. Provjerite da usisno crijevo ne propušta zrak; upotrijebite telefonsku traku na navojima.
	3) Usisno sito nožnog ventila je začepljeno.	3) Očistite usisno sito nožnog ventila.
	4) Zrak na odvodnoj strani ne može izaći jer je mjesto usisa zatvoreno.	4) Tijekom pripreme otvorite mjesta usisa (slavina za dovod vode, crijeva za vodu).
	5) Nije omogućeno dovoljno vremena.	5) Usisno crijevo potpuno napunite vodom i pričekajte do 7 minuta nakon pokretanja uređaja.
	6) Prevelika usisna visina.	6) Smanjite usisnu visinu (maks. 8 m).
	7) Usisno crijevo nije uronjeno u vodu.	7) Provjerite razinu vode u bunaru ili cisterni i produljite usisno crijevo ako je moguće.
Motor se ne pokreće	1) Nema napajanja iz elektroenergetske mreže.	1) Provjerite napon, priključite utikač (A12).
Nedovoljna brzina protoka vode	1) Prevelika usisna visina i/ili glava.	1) Prevelika usisna visina i glava, kao i vanjske komponente smanjuju brzinu protoka! Nije riječ o kvaru.
	2) Usisno sito nožnog ventila je začepljeno.	2) Očistite usisno sito.
	3) Razina vode na mjestu usisa prebrzo pada.	3) Uronite nožni ventil dublje u vodu.
	4) Brzinu protoka uređaja smanjuje zemlja u vodi.	4) Očistite tijelo pumpe (A4) usmjeravanjem mlaza vode kroz usisni nastavak (A1) i odvodni nastavak (A2) te, prema potrebi, odnesite uređaj na provjeru u servisni centar. Koristite se predfiltrom ako uređaj nema ugrađeni predfilter (A1b).
Termostat isključuje uređaj	1) Motor je preopterećen zbog trenja između čestica prijavštine i pokretača. Suhi rad ili nedovoljan protok vode.	1) Očistite unutrašnjost tijela pumpe (A4) usmjeravanjem mlaza vode kroz odvodni nastavak (A2), ostavite termostat da se ohladi oko sat vremena te, prema potrebi, odnesite uređaj na provjeru u servisni centar.
	2) Suhi rad.	2) Provjerite ima li vode, ostavite termostat da se ohladi oko sat vremena te, prema potrebi, odnesite uređaj na provjeru u servisni centar.

(*) Ako se motor zaustavlja i ponovno ne pokreće tijekom rada, obratite se ovlaštenom servisnom centru.

JAMSTVO

Jamstva koja se odnose na uređaje opisane u ovom priručniku uvjetovana su pridržavanjem svih preporuka u priručniku, osobito onih koje se odnose na uporabu, ugradnju i rad.

Pružamo jamstvo u trajanju od 24 mjeseca (12 mjeseci za profesionalnu prodaju) od datuma kupnje opisanog proizvoda koje pokriva nedostatke u materijalu ili izradi u skladu s važećim propisima. Zahtjevi za servis pod jamstvom moraju biti popraćeni originalnim dokazom o kupnji.

Jamstvo ne pokriva troškove rasklapanja i ugradnje uređaja o kojemu je riječ na mjestu uporabe, troškove prijevoza do i od mjesta uporabe za osoblje koje obavlja popravak, ni troškove transporta.

Potraživanja koja proizlaze iz nepravilne ugradnje ili upravljanja, neodgovarajućih uvjeta uporabe, nemara, komercijalne uporabe ili neprikladnih pokušaja popravaka nisu obuhvaćena ovim jamstvom i za njih se ne preuzima nikakva odgovornost; uobičajeno trošenje i habanje također je isključeno.

Nastali troškovi, a osobito troškovi pregleda i transporta, bit će naplaćeni pošiljatelju i/ili korisniku uređaja. To također osobito vrijedi ako se preda jamstveni zahtjev, ali se utvrdi da uređaj radi besprijekorno i bez kvarova, ili da problem nije uzrokovan nedostacima u materijalu ili izradi.

Prije vraćanja korisniku svaki uređaj prolazi strog tehnički pregled. Popravke pod jamstvom mora izvoditi jedan od naših servisnih centara ili ovlaštena radionica za popravke. Ako kupac ili neovlaštena treća osoba pokušaju popraviti uređaj tijekom jamstvenog roka, to će rezultirati gubitkom svih prava na jamstvo.

Uklanjanje utikača za napajanje i/ili skraćivanje kabela napajanja rezultirat će gubitkom prava na jamstvo.

Posao koji mi obavljamo pod jamstvom ne produljuje trajanje jamstva, niti predstavlja razlog za dodjelu novog jamstvenog roka za zamijenjene ili popravljene dijelove. Sva dodatna prava, uključujući pravo na popuste, izmjene ili kompenzacije, ili bilo kakve posljedične oštete, su isključena.

U slučaju kvara obratite se prodajnom mjestu gdje ste kupili uređaj i predložite dokaz o kupnji.

Tehnički podaci	Jedinica	SXGP900XFE	SXGP1300XFE
Napon	V/Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Snaga	W	900	1300
Maks. glava ($H_{maks.}$)	m	42	50
Maksimalna brzina protoka ($Q_{maks.}$)	l/h	3600	4500
Maksimalna temperatura vode ($T_{maks.}$)	°C	35	35
Maks. usisna visina	m	8	8
Maksimalna veličina čestica	Ø mm	0	0
Klasa zaštite	-		
Izolacija motora	-	Klasa B	Klasa B
Zaštita motora	-	IPX4	IPX4
Razina snage zvuka L_{WA} (EN ISO 3744)	dB (A)	80	83
Neto težina	kg	6.8	10.7
Bruto težina	kg	8.1	11.8
Promjer nastavka	mm	25.4	25.4
Duljina kabela	m	1	1

Podložno tehničkim izmjenama!

1 INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

1.1 Zakupione przez Państwa urządzenie jest produkowane przez jednego z czołowych europejskich producentów pomp dla gospodarstw domowych i ogrodnictwa. Nasze urządzenia nie są przystosowane do wytrzymywania naprężeń typowych dla zastosowań komercyjnych lub przemysłowych ani do pracy ciągłej. Aby uzyskać optymalną wydajność zakupionej pompy, należy zapoznać się z wytycznymi zawartymi w niniejszej instrukcji i ich przestrzegać. Podczas użytkowania i konserwacji urządzenia oraz podłączania jego elementów należy zachować wszelkie możliwe środki ostrożności zapewniające bezpieczeństwo własne oraz osób znajdujących się w bezpośrednim otoczeniu urządzenia. Należy dokładnie zapoznać się ze wszystkimi zasadami bezpieczeństwa i ściśle ich przestrzegać. Niezastosowanie się do zaleceń może być przyczyną urazów lub poważnego uszkodzenia sprzętu. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane przez niewłaściwe lub nieprawidłowe użytkowanie.

2 NAKLEJKI ZE ZNAKAMI BEZPIECZEŃSTWA / NAKLEJKI INFORMACYJNE

2.1 Należy przestrzegać zaleceń znajdujących się na naklejkach umieszczonych na urządzeniu. Należy zawsze sprawdzać, czy naklejki znajdują się we właściwych miejscach i są czytelne. W przeciwnym wypadku należy umieścić symbole zastępcze w pierwotnym położeniu.

 **Ostrzeżenie przed
niebezpieczeństwem**

 **Przed użyciem należy
uwzględnić przeczytać niniejszą
instrukcję obsługi.**

 **Symbol E1.** Urządzenie nie może być utylizowane wraz z odpadami komunalnymi. Można zwrócić je dystrybutorowi przy zakupie nowego urządzenia. Części elektryczne i elektroniczne urządzenia nie nadają się do ponownego użycia ani do innych niewłaściwych form użytkowania, ze względu na zawartość substancji groźnych dla zdrowia.

 **Symbol E3.** Oznacza, że urządzenie jest przeznaczone do użytku domowego.



CE Symbol CE. Oznacza, że urządzenie jest zgodne z wymaganiami odpowiednich dyrektyw UE.

Pozycja przełącznika WŁ/WYŁ.
Wskazuje pozycję przełącznika WŁ/WYŁ.

I = Przełącznik WŁĄCZONY

0 = Przełącznik WYŁĄCZONY



Gwarantowany poziom mocy akustycznej



Produkt jest urządzeniem I klasy ochronności. Oznacza to, że jest wyposażony w ochronny przewód uziemiający (dotyczy wyłącznie urządzeń opatrzonych odpowiednim symbolem).



3. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA / RYZYKO SZCZĄTKOWE

3.1 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: ZAKAZY

- 3.1.1 Ryzyko odniesienia urazu!** NIE dopuszczać do korzystania z urządzenia przez dzieci ani osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby bez niezbędnego doświadczenia i wiedzy. Dzieci nie mogą traktować urządzenia jak zabawki. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie mogą być przeprowadzane przez dzieci.
- 3.1.2 Ryzyko wybuchu lub zatrucia!** Nigdy nie używać urządzenia do zasysania palnych, toksycznych lub żrących cieczy ani cieczy, których charakterystyka nie jest zgodna z parametrami właściwej eksploatacji urządzenia.
- 3.1.3 Ryzyko odniesienia urazu!** Nie wolno kierować strumienia wody na ludzi ani na zwierzęta.
- 3.1.4 Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!** Nie wolno kierować strumienia wody na samo urządzenie, części elektryczne ani inne urządzenia elektryczne.
- 3.1.5 Ryzyko zwarcia!** Nie wolno używać urządzenia na wolnym powietrzu w czasie deszczu. Nie odnosi się to do pomp zanurzeniowych, których można używać również podczas deszczu; trzeba jednak pamiętać, aby zabezpieczyć przewody przyłączone do wtyku (A12) i wykorzystywane przedłużacze przed rozpryskami wody i zalaniem.
- 3.1.6 Ryzyko odniesienia urazu!** Nie dopuszczać do korzystania z urządzenia przez dzieci ani osoby o obniżonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, a także przez osoby nieupoważnione.
- 3.1.7 Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!** Nie dotykać wtyku (A12) ani gniazda mokrymi rękami.
- 3.1.8 Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym i zwarcia!** By uniknąć zagrożenia bezpieczeństwa, uszkodzony przewód zasilający (A8) musi być wymieniony przez producenta, pracownika jednego z jego autoryzowanych centrów serwisowych lub osobę o podobnych kwalifikacjach.
- 3.1.9 Ryzyko wybuchu!** Nie wolno używać urządzenia w przypadku uszkodzenia węża ssawnego lub doprowadzającego.
- 3.1.10 Ryzyko odniesienia urazu!** Urządzenie ustawić w stabilnym położeniu; używając go w pobliżu basenów, stawów ogrodowych lub innych obiektów z wodą, należy zachować odległość co najmniej 2 m od krawędzi wody i zabezpieczyć je przed upadkiem do wody i zalaniem. Nie odnosi się to do pomp zanurzeniowych, ponieważ ich można używać, gdy są zanurzone w wodzie.



- 3.1.11 Ryzyko odniesienia urazu!** Sprawdzić, czy urządzenie jest opatrzone tabliczką znamionową. Jeżeli nie, niezwłocznie skontaktować się z dystrybutorem. Nie wolno używać urządzeń bez tabliczki znamionowej, ponieważ nie można poprawnie określić ich modelu, w związku z czym korzystanie z nich może stanowić potencjalne zagrożenie.
- 3.1.12 Ryzyko wybuchu!** Nie wolno dokonywać regulacji zaworów regulacyjnych, zaworów bezpieczeństwa ani żadnych innych urządzeń zabezpieczających, a także manipulować ich ustawieniami.
- 3.1.13 Ryzyko poparzenia!** W przypadku nieprawidłowego działania przełącznika ciśnienia lub awarii układu doprowadzania wody woda pozostała wewnątrz korpusu pompy (A4) może ulec przegrzaniu i spowodować oparzenia po wypłynięciu.
- 3.1.14 Ryzyko odniesienia urazu!** Nie wolno pozostawiać pracującego urządzenia bez nadzoru, jeżeli istnieje ryzyko zanieczyszczenia.
- 3.1.15 Ryzyko zwarcia!** Nie wolno przesuwając urządzenia, ciągnąc za wtyk (A12), przewód zasilający (A8) ani inne elementy łączące; korzystać z uchwytu (A4 b).
- 3.1.16 Ryzyko wybuchu!** Nie wolno dopuszczać do przejeżdżania pojazdów po węży ssawnym lub doprowadzającym. Nie wolno przesuwając lub transportować urządzenia, ciągnąc za wąż ssawny lub doprowadzający.
- 3.1.17 Ryzyko odniesienia urazu!** Nie wolno używać urządzenia, jeżeli w pompowanej cieczy znajdują się ludzie lub zwierzęta, lub jeżeli mogą się z nią zetknąć.

3.2 ŚRODKI OSTROŻNOŚCI: NAKAZY

- 3.2.1 Ryzyko zwarcia!** Wszystkie przewody elektryczne muszą być zabezpieczone przed rozpryskami wody.
- 3.2.2 Ryzyko śmiertelnego porażenia prądem elektrycznym!** Urządzenie można podłączać wyłącznie do źródeł zasilania elektrycznego, które są zgodne z odpowiednimi normami (IEC 603641-1); podczas uruchamiania urządzenie może powodować zakłócenia w sieci elektrycznej. Urządzenie można podłączać wyłącznie do gniazda wyposażonego w wyłącznik różnicowoprądowy o znamionowym prądzie zadziałania równym 30 mA lub mniej. Wolno używać wyłącznie przedłużaczy zgodnych z odpowiednimi normami, zatwierdzonych do użytku zewnętrznego, których parametry elektryczne są co najmniej równe parametrom przewodu zasilającego urządzenia. Przewody zasilające nawinięte na bęben muszą być całkowicie rozwinięte.
- 3.2.3 Niebezpieczeństwo!** Urządzenie nigdy nie może działać na sucho; korpus pompy (A4) należy zawsze napełniać wodą przed uruchomieniem urządzenia. Nawet krótki okres pracy bez wody może spowodować uszkodzenie.



- 3.2.4 Ryzyko przypadkowego włączenia!** Przed wykonywaniem jakichkolwiek prac przy urządzeniu zawsze odłączać wtyk (A12) od gniazda zasilania.
- 3.2.5 Niebezpieczeństwo!** Dla zagwarantowania bezpieczeństwa urządzenia temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35°C. Temperatura otoczenia nie może spadać poniżej +5°C.
- 3.2.6 Niebezpieczeństwo!** Urządzenie nie jest przeznaczone do pompowania wody pitnej ani wody zdatnej do spożycia przez ludzi. Pompowana woda może być zanieczyszczona przez wycieki smaru.
- 3.2.7 Ryzyko odniesienia urazu!** Konserwację i/lub naprawę urządzenia lub jego podzespołów elektrycznych mogą przeprowadzać wyłącznie specjaliści.
- 3.2.8 Ryzyko odniesienia urazu!** Przed odłączeniem węża od urządzenia usunąć ciśnienie resztkowe; w tym celu odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego i otworzyć wylot po stronie użytkownika.
- 3.2.9 Ryzyko odniesienia urazu!** Przed przystąpieniem do użytkowania, a także w regularnych odstępach czasu, sprawdzać akcesoria i podzespoły urządzenia pod kątem oznak uszkodzenia i/lub zużycia.



4 INFORMACJE OGÓLNE

4.1 Korzystanie z instrukcji obsługi

Niniejsza instrukcja obsługi stanowi integralną część urządzenia i należy ją zachować na przyszłość. Należy dokładnie zapoznać się z nią przed przystąpieniem do montażu i użytkowania urządzenia. Przy sprzedaży osoba sprzedająca musi przekazać instrukcję nowemu właścicielowi wraz z urządzeniem. Należy upewnić się, że każdy użytkownik ma dostęp do niniejszej instrukcji przed uruchomieniem urządzenia i umie znaleźć w niej instrukcje bezpieczeństwa i obsługi.

4.2 Dostawa

Urządzenie jest dostarczane w kartonowym opakowaniu.

Opakowanie przedstawiono na rys. 1.

4.2.1 Materiały informacyjne dostarczane wraz z urządzeniem

D1 Instrukcja obsługi i konserwacji

D2 Instrukcje bezpieczeństwa

D3 Warunki gwarancji

4.3 Usuwanie opakowania

Materiały opakowaniowe nie stanowią zagrożenia dla środowiska, ale powinny być poddawane ponownemu przetworzeniu lub uтиzowane zgodnie z prawem obowiązującym w kraju użytkownika.

5 INFORMACJE TECHNICZNE

5.1 Zamierzone zastosowanie

Urządzenie jest przeznaczone do pompowania wody czystej ze studni lub zbiorników deszczówki przeznaczonej do użytku w ogrodzie; można również wykorzystywać je w domowej sieci wodociągowej. Niniejsze urządzenia nie mogą być używane do pompowania wody pitnej. Brud, piasek i osady mają właściwości ścieme i uszkadzają wirnik pompy. W celu pochwylenia tego rodzaju cząstek przed pompą należy zamontować odpowiednie filtry. Substancje agresywne chemicznie w pompowanej cieczy uszkadzają pompę. Minimalne dopuszczalne godzinowe natężenie przepływu wynosi 80 l/h (1,3 l/min). Te urządzenia nie nadają się do stosowania w systemach nawadniania kropelkowego, ponieważ natężenie przepływu wody jest w nich za małe, co oznacza, że pompowana ciecz nie zapewnia wymaganego chłodzenia urządzenia.

Urządzenie musi być zamontowane w suchym, dobrze wentylowanym miejscu, chronionym przed mrozem i niekorzystnymi warunkami pogodowymi, przy czym temperatura otoczenia nie może przekraczać 35°C. Nigdy nie wolno instalować ani używać urządzenia podczas deszczu, w wilgotnych miejscach i w studniach.

Urządzenie jest zgodne z wymaganiami normy europejskiej EN 60335-2-41.

5.2 Nieprawidłowe użytkowanie

Zabrania się użytkowania urządzenia przez osoby bez odpowiednich kwalifikacji lub przez osoby, które nie przeczytały ze zrozumieniem niniejszej instrukcji.

Zabrania się doprowadzania do urządzenia cieczy łatwopalnych, wybuchowych, toksycznych lub agresywnych chemicznie.

Zabrania się użytkowania urządzenia w atmosferze wybuchowej lub zawierającej substancje łatwopalne.

Zabrania się wszelkich modyfikacji urządzenia. Jakakolwiek modyfikacja urządzenia spowoduje unieważnienie gwarancji i zwolnienie producenta z odpowiedzialności cywilnej i karnej.

Substancje szlifujące i polerujące, a także inne substancje agresywne wobec materiałów, uszkadzają urządzenie. Urządzenia te nie nadają się do pompowania cieczy zawierających ścierny piasek, błoto lub glinę. Urządzenia te nadają się do pompowania wody dla celów sanitarnych, ale nie do pompowania wody pitnej! Urządzenia te nie mogą pompować fekalii.

Urządzenia nie nadają się do użytku jako pompy do fontann, pompy filtracyjne w stawach ogrodowych ani do pracy ciągłej (np. do wymuszania ciągłego obiegu wody w basenowych systemach filtracji lub do użytku przemysłowego).

Urządzenia nie wolno używać, gdy jest suche; nie wolno pompować cieczy przy zamkniętym zaworze!

5.3 Główne podzespoły (rys. 1)

A1 Gwintowany łącznik ssawny

A1b Wbudowany filtr wstępny (jeżeli jest zamontowany)

A2 Gwintowany łącznik doprowadzający

A2b Korek wlewu (jeżeli jest zamontowany)

A3 Korek spustowy (jeżeli jest zamontowany)

A4 Korpus pompy

A4b Uchwyt

A5 Przełącznik WŁ/WYŁ

A8 Przewód zasilający

A12 Wtyk

6 INSTALACJA



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Wszystkie czynności związane z instalacją lub montażem urządzenia należy wykonywać po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania (rys. 3).



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Przed przystąpieniem do użytkowania zawsze dokonywać oględzin urządzenia pod kątem uszkodzeń, zwracając szczególną uwagę na wtyk (A12) i przewód zasilający (A8). Nie wolno używać uszkodzonego urządzenia; w przypadku uszkodzenia urządzenie musi być poddane przeglądowi w centrum serwisowym lub przez upoważnionego elektryka.



Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Przebiecie przewodu zasilającego (A8) powoduje utratę gwarancji. W takiej sytuacji podczas naprawy musi być zamontowany oryginalny zamienny przewód zasilający (A8) na koszt klienta (nawet jeżeli naprawy dokonuje się w ramach gwarancji). Jeżeli zachodzi potrzeba przedłużenia przewodu zasilającego (A8), można używać wyłącznie przedłużacza o parametrach elektrycznych co najmniej równych parametrom oryginalnego przewodu zasilającego (A8). Nigdy nie podnosić urządzenia i nie wyjmować wtyku (A12) z gniazda, ciągnąc za przewód zasilający (A8).

6.1 Montaż urządzenia

Przed uruchomieniem urządzenia podłączyć wąż ssawny i doprowadzający. Urządzenie ustawić w stabilnym położeniu, na płaskiej powierzchni, w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem (rys. 4).

W celu zapobiegnięcia przenoszeniu drgań do przewodów rurowych lub ścian umieścić urządzenie na gumowej macie i podłączyć odcinki węża (odpornego na ssanie i ciśnienie) bezpośrednio przed i za urządzeniem (rys. 5), aby stłumić wibracje.

6.2 Przygotowanie węża ssawnego

Wąż ssawny transportuje wodę z punktu zasyssania do urządzenia. Podłączyć wąż ssawny do złącza gwintowanego (A1). Sprawdzić, czy wąż ssawny jest szczelnie zamocowany, ponieważ jakakolwiek nieszczelność może zmniejszyć natężenie przepływu urządzenia lub całkowicie uniemożliwić mu zasyssanie wody. Wąż ssawny musi mieć średnicę równą co najmniej 25 mm (1") i musi być odporny na zgniecenie i podciśnienie. Zalecane jest używanie węża ssawnego z zaworem stopowym. By zagwarantować szczelność podłączenia, użyć taśmy teflonowej (12–15 warstw) (rys. 6). Upewnić się, że w punkcie zasyssania znajduje się wystarczająca ilość wody i że strefa węża ssawnego będzie stale znajdować się poniżej poziomu wody.

Ponieważ maksymalna wysokość ssania pomp samozasysających wynosi 8 metrów, niniejsze urządzenie można znajdować się najwyżej 8 m nad poziomem wody w punkcie zasyssania. Poziomy odcinek węża ssawnego musi równomiernie wznosić się od punktu zasyssania do urządzenia, aby zapobiec powstawaniu bąbli powietrza w wężu, co mogłoby zakłócić działanie urządzenia (rys. 7).

Pomiędzy wężem ssawnym a łącznikiem ssawnym (A1) musi być zamontowany filtr wstępny, chyba że urządzenie wyposażone jest we wbudowany filtr wstępny (A1 b).

6.3 Napełnianie urządzenia

Przed podłączeniem węża doprowadzającego całkowicie napełnić wodą korpus pompy (A4) i wąż ssawny, korzystając z łącznika doprowadzającego (A2). Pompa może być również napełniona poprzez korek wlewu (A2 b), o ile jest stosowany (rys. 8).

Podczas napełniania korpusu pompy (A4) powstają bąbelki, które trzeba usunąć, delikatnie przechylając urządzenie w różnych kierunkach. Napełnić korpus ponownie i powtarzać tę procedurę, dopóki poziom wody nie znajdzie się tuż poniżej otworu napełniającego.

Jeżeli urządzenie wyposażone jest we wbudowany filtr wstępny, należy dodać więcej wody, korzystając z korka filtra wstępnego (A1 b). Odkręcić korek, wlać wodę po brzeg i ponownie zakręcić korek ręką (rys. 8).

6.4 Przygotowanie węża doprowadzającego

W górnej części urządzenia (A2) znajduje się łącznik rurowego przewodu doprowadzającego. Wąż ten powinien być podłączony do węża lub przewodu rurowego o jak największej średnicy (co najmniej 19 mm, ¾"). Mniejsze średnice znacznie zmniejszają natężenie przepływu urządzenia. By zagwarantować szczelność podłączenia, użyć taśmy teflonowej (12–15 warstw) (rys. 9).

6.5 Środki bezpieczeństwa

W przypadku awarii urządzenia lub któregoś z zewnętrznych podzespołów wynikającej z zalania pomieszczeń lub z innych przyczyn użytkownik musi zapobiec uszkodzeniom, podejmując odpowiednie środki (np. instalacja obwodu ochrony przed zalaniem, systemu alarmowego, pompy rezerwowej, zbiornika zbierającego lub podobnych urządzeń). Elementy te muszą być podłączone do oddzielnego obwodu elektrycznego, bezpiecznego w razie uszkodzenia. Środki bezpieczeństwa muszą być dostosowane do konkretnych warunków użytkowania i muszą być skuteczne w zakresie zmniejszania uszkodzeń spowodowanych przez wycieki wody i/lub zapobiegania im.

Użytkownik musi również zamontować osłonę przed rozpryskami, aby zapobiec uszkodzeniom spowodowanym przez wycieki lub rozbrzdygi wody wywołane awarią pompy. By zapewnić, że cała woda z ewentualnych wycieków zostanie szybko usunięta, należy zainstalować pompę rezerwową lub podłogową kratkę ściekową. Alternatywnie można zainstalować system ostrzegawczy, który będzie uruchamiał alarm i/lub dokonywał wyłączenia awaryjnego urządzenia i zasilania wodą w przypadku wycieku wody, zanim nastąpi uszkodzenie sprzętu lub mienia.

Zalecamy również podniesienie wszystkich sprzętów znajdujących się w pomieszczeniach z instalacją urządzenia na wysokość około 5-10 cm nad poziomem podłoża tak, aby ewentualny wyciek wody nie spowodował natychmiastowych uszkodzeń. Producent nie przyjmuje żadnej odpowiedzialności za zniszczenia spowodowane niezastosowaniem się do tego zalecenia.

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem! Praca na sucho

Urządzenie pracujące przez ponad 5 minut przy zamkniętym punkcie zasyssania wody może ulec uszkodzeniu ze względu na przegrzanie. W przypadku zahamowania normalnego przepływu wody wyłączyć urządzenie.

Praca na sucho spowoduje uszkodzenie urządzenia w stopniu wykluczającym naprawę, więc nigdy nie należy dopuszczać, aby taki stan trwał dłużej niż 10 sekund.

7 REGULACJA

7.1 Regulacja wstępna

Nasze urządzenia są wstępnie ustawiane w fabryce i użytkownikom nie wolno zmieniać tych ustawień.

8 URUCHAMIANIE

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Wszystkie czynności związane z instalacją lub montażem urządzenia należy wykonywać po odłączeniu urządzenia od źródła zasilania (rys. 3).

8.1 Uruchamianie

Po podłączeniu wszystkich przewodów rurowych i napełnieniu wodą korpusu pompy (A4) można podłączyć wtyk (A12) i przestawić przełącznik WŁ/WYŁ (A5) w pozycję WŁĄCZ. Podczas fazy zalewania rurowy przewód doprowadzający musi być otwarty, aby umożliwić ucieczkę powietrza z układu i narastanie ciśnienia wody. Jeżeli wąż ssawny nie jest do końca napełniony wodą, urządzenie może potrzebować do 7 minut, aby osiągnąć pełną operacyjność. Jeżeli ciśnienie wody nie podniosło się po podanym maksymalnym czasie zalewania, wyłączyć urządzenie i postępować zgodnie z opisem zawartym w planie usuwania usterek (rozdział 11).

8.2 Informacje techniczne

Podane wartości natężenia przepływu urządzenia to wartości maksymalne, które ulegają obniżeniu, gdy są używane podzespoły zewnętrzne (np. wąż doprowadzający, kolanka, filtr wstępny itp.). Należy mieć to na uwadze przy wyborze urządzenia. Rzeczywiste natężenie przepływu dla konkretnych warunków instalacji podano na wykresie natężenia przepływu (rys. 11).

9 KONSERWACJA

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Przed rozpoczęciem procedury konserwacji i/lub wykrywania i usuwania usterek należy odłączyć przewód zasilający (A8) od gniazda.

9.1 Czyszczenie filtrów

Filtr wstępny (jeżeli jest zamontowany, A1 b) należy regularnie czyścić czystą wodą i/lub sprawdzać go pod kątem uszkodzeń (rys. 10). Przedział filtra pluścić czystą wodą.

10 SKŁADOWANIE

Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem!

Przed rozpoczęciem procedury konserwacji i/lub wykrywania i usuwania usterek należy odłączyć przewód zasilający (A8) od gniazda.

Ochrona urządzenia przed mrozem jest sprawą kluczową. Jeżeli temperatura spada poniżej +5°C, urządzenie należy zdemontować i przechowywać w suchym, chronionym przed mrozem miejscu. Po odłączeniu węża ssawnego i doprowadzającego przechylić urządzenie, aby wylać całą wodę z korpusu pompy (A4) poprzez łącznik ssawny (A1). Aby opróżnić korpus pompy (A4), obrócić urządzenie do góry nogami i wylać wodę z łącznika doprowadzającego (A2).

11 USUWANIE USTEREK

Problem	Możliwe przyczyny	Środki zaradcze
Silnik pracuje, ale urządzenie nie zasysa wody	1) Korpus pompy (A4) nie został napełniony wodą przed uruchomieniem.	1) Napełnić korpus pompy (A4, patrz punkt 6.3).
	2) Wąż ssawny nie jest szczelny.	2) Sprawdzić, czy zastosowano zalecany osprzęt. Sprawdzić wąż ssawny pod kątem szczelności, użyć taśmy teflonowej na gwintach.
	3) Zatkane sito ssawne zaworu stopowego.	3) Oczyszczyć zawór stopowy i sito ssawne.
	4) Powietrze po stronie doprowadzania nie może uciekać, ponieważ punkt ssawny jest zamknięty.	4) Otworzyć punkt ssawny podczas zalewania (kurek doprowadzania wody, węże do wody).
	5) Zapewniono za mało czasu.	5) Całkowicie napełnić wąż ssawny wodą i odczekać do 7 minut od momentu uruchomienia urządzenia.
	6) Nadmierna wysokość ssania.	6) Zmniejszyć wysokość ssania (maks. 8 m).
	7) Wąż ssawny nie jest zanurzony w wodzie.	7) Sprawdzić poziom wody w studni lub zbiorniku i, jeżeli będzie to możliwe, przedłużyć wąż ssawny.
Silnik nie włącza się	1) Brak zasilania sieciowego.	1) Sprawdzić napięcie, podłączyć wtyk (A12).
Niewystarczające natężenie przepływu wody	1) Nadmierna wysokość ssania i/lub podnoszenia.	1) Nadmierna wysokość ssania i podnoszenia oraz podzespoły zewnętrzne zmniejszają natężenie przepływu! Nie jest to usterka.
	2) Zatkane sito ssawne zaworu stopowego.	2) Oczyszczyć sito ssawne.
	3) Poziom wody w punktach zasysania opada zbyt szybko.	3) Zanurzyć zawór stopowy w wodzie na większą głębokość.
	4) Natężenie przepływu urządzenia zostało zmniejszone wskutek obecności brudu glebowego w wodzie.	4) Wyczyścić korpus pompy (A4), kierując na niego strumień wody poprzez łącznik ssawny (A1) i łącznik doprowadzający (A2); w razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu do centrum serwisowego. Jeżeli urządzenie nie jest wyposażone we wbudowany filtr wstępny (A1 b), zamontować taki filtr.
Termostat powoduje wyłączenie urządzenia	1) Przeciążenie silnika wywołane tarciami pomiędzy częściami brudu a wirnikiem pompy. Praca na sucho lub niewystarczający przepływ wody.	1) Wyczyścić wnętrze korpusu pompy (A4), kierując na nie strumień wody poprzez łącznik doprowadzający (A2); pozostawić termostat do schłodzenia się przez około 1 h; w razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu do centrum serwisowego.
	2) Praca na sucho.	2) Sprawdzić obecność wody; pozostawić termostat do schłodzenia się przez około 1 h; w razie potrzeby oddać urządzenie do przeglądu do centrum serwisowego.

(*) Jeżeli w trakcie pracy silnik wyłącza się i nie uruchamia ponownie, skontaktować się z autoryzowanym centrum serwisowym.

GWARANCJA

Gwarancje odnoszące się do urządzeń opisanych w niniejszej instrukcji uwarunkowane są stosowaniem się do wszystkich zaleceń, które zawiera niniejszy dokument, przede wszystkim tych dotyczących użytkowania, montażu i obsługi.

Udzielamy gwarancji na okres 24 miesięcy (12 miesięcy w przypadku sprzedaży profesjonalnej) na opisany produkt, licząc od dnia zakupu urządzenia. Gwarancja obejmuje wady materiałowe i wykonania, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Do żądania wykonania usług w ramach gwarancji musi być załączony oryginalny dowód zakupu.

Gwarancja nie obejmuje kosztów demontażu i ponownej instalacji urządzenia w miejscu użytkowania, kosztów przewozu do i z miejsca użytkowania ponoszonych przez serwisantów oraz kosztów transportu.

Uszkodzenia będące wynikiem nieprawidłowej instalacji lub obsługi, nieodpowiednich warunków użytkowania, zaniedbań, użytkowania komercyjnego lub nieprawidłowych prób naprawy nie są objęte gwarancją i nasza firma nie przyjmuje za nie odpowiedzialności; normalne zużycie urządzenia również jest wykluczone z zakresu gwarancji.

Powstałymi na skutek wymienionych powyżej czynników kosztami, zwłaszcza kosztami przeglądu i transportu, zostanie obciążony nadawca i/lub operator urządzenia. Odnosi się to również do przypadków, w których zostanie zgłoszona reklamacja w ramach gwarancji, ale okaże się, że urządzenie działa bez zarzutu lub problem nie wynika z wad materiałowych lub wad wykonania.

Przed zwróceniem użytkownikowi każdy produkt przechodzi dokładny przegląd techniczny. Naprawy w ramach gwarancji mogą być wykonywane wyłącznie w jednym z naszych centrów serwisowych lub w autoryzowanym zakładzie naprawczym. Próby naprawy podejmowane przez klienta lub nieupoważnione strony trzecie podczas okresu gwarancyjnego skutkować będą utratą gwarancji.

Odcięcie wtyku zasilającego i/lub zwieranie przewodu zasilającego skutkuje utratą gwarancji.

Prace wykonane przez nas w ramach gwarancji nie przedłużają czasu jej trwania i nie skutkują powstaniem nowego okresu gwarancyjnego na wymienione lub naprawione części. Wszelkie inne uprawnienia, włączając w to prawo do zniżek, wymiany lub rekompensaty, również za wyniku uszkodzenia każdego rodzaju, są wyłączone.

W przypadku awarii należy skontaktować się z punktem, w którym zakupiono urządzenie, przedstawiając dowód zakupu.

Dane techniczne	Jednostka	SXGP900XFE	SXGP1300XFE
Napięcie	V/Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Moc	W	900	1300
Maks. wys. podnoszenia (H_{max})	m	42	50
Maks. natężenie przepływu (Q_{max})	l/h	3600	4500
Maks. temperatura wody (T_{max})	°C	35	35
Maks. wysokość ssania	m	8	8
Maks. rozmiar cząsteczek	Ø mm	0	0
Klasa ochronności	-		
Izolacja silnika	-	Klasa B	Klasa B
Ochrona silnika	-	IPX4	IPX4
Poziom mocy akustycznej L_{WA} (EN ISO 3744)	dB (A)	80	83
Masa netto	kg	6.8	10.7
Masa brutto	kg	8.1	11.8
Średnica łącznika	mm	25.4	25.4
Długość przewodu	m	1	1

Dane mogą ulec zmianie w wyniku modyfikacji technicznych!

1 INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

1.1 Aparatul pe care l-ați cumpărat este produs de unul dintre producătorii de top din Europa de pompe de uz casnic și grădinărit. Aparatele noastre nu sunt concepute pentru a rezista solicitărilor tipice uzului comercial sau industrial sau pentru funcționare continuă. Trebuie să cunoașteți și să respectați instrucțiunile prevăzute în acest manual pentru a obține cele mai bune rezultate de la pompă. Pe durata racordării, utilizării și întreținerii aparatului, luați toate măsurile de precauție posibile pentru a proteja siguranța dvs. și a persoanelor din imediata apropiere. Citiți cu atenție instrucțiunile privind siguranța și respectați-le cu strictețe; în caz contrar puteți risca sănătatea și siguranța sau puteți cauza daune costisitoare. Producătorul nu este răspunzător de daunele cauzate de utilizarea incorectă sau nepotrivită.

2 AUTOCOLANTE DE SIGURANȚĂ / AUTOCOLANTE INFORMATIVE

2.1 Respectați recomandările de pe autocolantele atașate de aparat. Verificați dacă acestea sunt prezente și lizibile; în caz contrar, atașați autocolante înlocuitoare în pozițiile originale.

Avertizare - Pericol

 **Vă rugăm să citiți cu atenție aceste instrucțiuni înainte de utilizare.**

 **Simbolul E1.** Aparatul nu trebuie eliminat împreună cu deșeurile casnice; acesta poate fi returnat distribuitorului în momentul achiziției unui aparat nou. Componentele electrice și electronice ale aparatului nu trebuie reutilizate în mod necorespunzător, deoarece conțin substanțe periculoase pentru sănătate.

 **Simbolul E3.** Indică faptul că aparatul este destinat uzului casnic.



CE Simbolul CE. Indică faptul că aparatul respectă directivele UE relevante.

Poziția comutatorului PORNIT/OPRIT. Indică poziția comutatorului PORNIT/OPRIT.

I = Comutator PORNIT

0 = Comutator OPRIT



Nivelul garantat al puterii acustice



Acest produs este evaluat în clasa de izolație I.

Aceasta înseamnă că este echipat cu un conductor de împământare de protecție (numai dacă simbolul există pe aparat).

RO



3 REGULI DE SIGURANȚĂ / RISCURI REZIDUALE

3.1 PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ: ACȚIUNI INTERZISE

- 3.1.1 Pericol de rănire!** NU permiteți ca aparatul să fie utilizat de copii sau persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau care nu au experiența și cunoștințele necesare. Copiii nu trebuie să se joace cu aparatul. Lucrările de curățare și întreținere care revin utilizatorului nu trebuie efectuate de copii.
- 3.1.2 Pericol de explozie sau otrăvire!** Niciodată nu utilizați aparatul cu lichide inflamabile, toxice sau agresive, sau lichide cu caracteristici incompatibile cu funcționarea sa corespunzătoare.
- 3.1.3 Pericol de rănire!** Nu îndreptați jetul de apă spre persoane sau animale.
- 3.1.4 Pericol de electrocutare!** Nu îndreptați jetul de apă înspre aparat, componente electrice sau alte dispozitive electrice.
- 3.1.5 Pericol de scurt-circuit!** Nu utilizați aparatul afară în ploaie. Acest lucru nu se aplică pompelor submersibile, care pot fi utilizate în condiții de ploaie; cu toate acestea, este esențial să se asigure că racordurile ștecherului (A12) și orice prelungitoare utilizate sunt protejate de stropi de apă și inundații.
- 3.1.6 Pericol de rănire!** Nu permiteți ca aparatul să fie utilizat de copii, persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse, sau de orice persoane neautorizate.
- 3.1.7 Pericol de electrocutare!** Nu atingeți ștecherul (A12) și/sau priza cu mâinile ude.
- 3.1.8 Pericol de electrocutare și scurt-circuit!** În cazul deteriorării cablului de alimentare (A8), acesta trebuie înlocuit de producător, unul din centrele sale de service autorizate sau persoane calificate în mod similar, pentru a preveni toate riscurile.
- 3.1.9 Pericol de explozie!** Nu utilizați aparatul în cazul în care furtunul de aspirare sau de refulare este deteriorat.
- 3.1.10 Pericol de rănire!** Așezați aparatul într-o poziție stabilă; atunci când utilizați aparatul în apropiere de piscine, iazuri de grădină sau alte corpuri de apă în aer liber, păstrați o distanță de cel puțin 2 m de marginea apei și protejați împotriva căderii în apă sau inundațiilor. Acest lucru nu se aplică pompelor submersibile, deoarece acestea pot fi utilizate scufundate în apă.
- 3.1.11 Pericol de rănire!** Verificați dacă aparatul este echipat cu plăcuța cu datele de identificare și specificațiile sale; contactați distribuitorul imediat dacă aceasta lipsește. Aparatele fără plăcuță cu date de identificare nu trebuie utilizate, deoarece acestea nu pot fi identificate și sunt potențial periculoase.
- 3.1.12 Pericol de explozie!** Nu se permite reglarea supapelor de comandă, a supapelor de siguranță sau a altor dispozitive de siguranță, sau modificarea setărilor acestora.
- 3.1.13 Pericol de opărire!** În cazul unei defecțiuni la întrerupătorul pneumatic sau la sursa de alimentare cu apă, apa rămasă în interiorul corpului pompei (A4) se poate supraîncălzi și cauza opărire atunci când este evacuată.



- 3.1.14 Pericol de rănire!** Nu utilizați aparatul nesupravegheat dacă există riscul de funcționare defectuoasă.
- 3.1.15 Pericol de scurt-circuit!** Nu deplasați aparatul prin tragerea de ștecherul (A12), de cablul de alimentare (A8) sau de alte elemente de racordare; utilizați mânerul (A4 b).
- 3.1.16 Pericol de explozie!** Nu permiteți vehiculelor să treacă peste furtunul de aspirare sau de refulare. Nu trageți și nu transportați aparatul de furtunul de aspirare sau de furtunul de refulare.
- 3.1.17 Pericol de rănire!** Nu folosiți aparatul atunci când oameni sau animalele de companie se află în lichidul pompat, sau pot intra în contact cu acesta.

3.2 PRECAUȚII DE SIGURANȚĂ: ACȚIUNI OBLIGATORII

- 3.2.1 Pericol de scurt-circuit!** Toți conductorii electrici trebuie protejați împotriva stropilor de apă.
- 3.2.2 Pericol de electrocutare!** Conectați aparatul numai la o sursă de energie electrică în conformitate cu standardele relevante (IEC 603641-1); în timpul pornirii, aparatul poate genera interferență asupra sistemului electric. Conectați aparatul la o priză prevăzută cu un dispozitiv de curent rezidual evaluat la 30 mA sau mai puțin. Utilizați numai cabluri electrice de legătură în conformitate cu reglementările relevante, aprobate pentru utilizare în exterior și cu un calibru cel puțin egal cu cel al cablului de alimentare al aparatului. Cablurile de alimentare înfășurate pe role trebuie să fie derulate în totalitate.
- 3.2.3 Pericol!** Aparatul nu trebuie să funcționeze niciodată uscat; umpleți întotdeauna corpul pompei (A4) cu apă înainte de a o porni. Chiar și o perioadă scurtă de funcționare fără apă poate cauza deteriorarea.
- 3.2.4 Pericol de pornire accidentală!** Deconectați întotdeauna ștecherul (A12) de la priza de alimentare înainte de a efectua orice fel de lucrare la aparat.
- 3.2.5 Pericol!** Pentru a garanta siguranța aparatului, temperatura maximă a lichidului pompat nu trebuie să depășească 35°C. Temperatura ambiantă nu trebuie să scadă sub +5°C.
- 3.2.6 Pericol!** Aparatul nu este destinat a pompa apă potabilă sau apă pentru consum uman. Este posibil ca apa pompată să fie contaminată de scurgerile de lubrefiant.
- 3.2.7 Pericol de rănire!** Întreținerea și/sau repararea aparatului sau a componentelor electrice trebuie efectuată numai de personal specializat.
- 3.2.8 Pericol de rănire!** Eliberați presiunea reziduală înainte de a deconecta furtunul de la aparat; pentru a face acest lucru, deconectați aparatul de la sursa de energie electrică și deschideți un orificiu de ieșire al utilizatorului.
- 3.2.9 Pericol de rănire!** Înainte de utilizare și la intervale regulate, inspectați accesoriile și verificați componentele aparatului la semne de uzură și/sau funcționare defectuoasă.



4 INFORMAȚII GENERALE

4.1 Utilizarea manualului

Acest manual este parte integrantă a aparatului și trebuie păstrat pentru consultarea pe viitor. Vă rugăm să citiți manualul cu atenție înainte de instalarea/utilizarea aparatului. Dacă aparatul este vândut, vânzătorul trebuie să înmâneze acest manual noului proprietar împreună cu aparatul. Asigurați-vă că fiecare utilizator are acces la manual înainte de pornirea aparatului și că are posibilitatea de a afla despre instrucțiunile de siguranță și funcționare.

4.2 Livrarea

Aparatul este livrat într-o cutie de carton.

Pachetul livrat este ilustrat în fig. 1.

4.2.1 Materiale informative furnizate împreună cu aparatul

- D1 Manualul de utilizare și de întreținere
- D2 Instrucțiuni de siguranță
- D3 Reglementări privind garanția

4.3 Eliminarea ambalajului

Materialele de ambalare nu poluează mediul, dar cu toate acestea trebuie reciclate sau eliminate în conformitate cu legislația în vigoare din țara de utilizare.

5 INFORMAȚII TEHNICE

5.1 Utilizarea prevăzută

Aparatul este proiectat pentru a pompa apă curată din puțuri sau sisteme de apă de ploaie pentru grădinarit sau pentru utilizarea în sistemele de alimentare cu apă de uz casnic; aceste aparate nu pot fi utilizate pentru pomparea apei potabile. Murdăria, nisipul și sedimentele sunt abrazive și deteriorează rotorul. Montați filtre adecvate pentru a capta aceste particule în amonte de pompă. Substanțele agresive chimic din lichidul pompat deteriorează pompa. Debitul orar minim permis este de 80 l/h (1,3 l/min). Aceste aparate nu sunt potrivite pentru sisteme de irigare prin picurare, deoarece debitul de apă este prea mic, ceea ce înseamnă că lichidul pompat nu este în măsură să răcească aparatul așa cum este necesar.

Aparatul trebuie instalat într-un loc uscat, bine ventilat, protejat de îngheț și intemperii, cu o temperatură ambiantă nu mai mare de 35°C. Nu trebuie instalat sau utilizat niciodată în ploaie, în locuri umede sau în puțuri.

Aparatul este conform cu standardul european EN 60335-2-41.

5.2 Utilizarea corespunzătoare

Utilizarea de către persoane necalificate sau care nu au citit și înțeles instrucțiunile din manual este interzisă.

Alimentarea aparatului cu lichide inflamabile, explozive, toxice sau agresive chimic este interzisă.

Utilizarea aparatului într-o atmosferă potențial inflamabilă sau explozivă este interzisă.

Se interzice orice fel de modificare la aparat. Orice fel de modificare a aparatului va face garanția nulă și neavenită și va elibera producătorul de orice fel de răspundere în temeiul dreptului civil și penal.

Substanțe de șlefuire și lustruire sau alte substanțe care atacă materialele, pot deteriora aparatul. Aceste aparate nu sunt potrivite pentru pomparea de lichide care conțin noroi abraziv, noroi sau lut. Aceste aparate sunt potrivite pentru pomparea apei în scopuri sanitare, dar nu pentru pomparea de apă potabilă!

Substanțe fecale nu pot fi pompate cu aceste aparate.

Aparatele nu sunt adecvate pentru utilizare ca pompe de fântână artizană, ca pompe de filtrare pentru bazine de grădină sau pentru funcționare continuă (de exemplu, recidarea continuă a apei la sistemele de filtrare a piscinelor sau utilizarea industrială).

Nu utilizați aparatul în stare uscată și nu pompați lichide cu o supapă închisă!

5.3 Componentele principale (fig. 1)

- A1 Fiting de aspirare filetat
- A1b Prefiltru integral (dacă este instalat)
- A2 Fiting de refulare filetat
- A2b Capac de umplere (dacă este instalat)
- A3 Dop de scurgere (dacă este instalat)
- A4 Corpul pompei
- A4b Măner
- A5 Comutator PORNIT/OPRIT
- A8 Cablu de alimentare
- A12 Ștecher

6 INSTALAREA



Avertizare - pericol!

Toate operațiile de instalare și asamblare trebuie efectuate cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare cu energie (fig. 3).



Avertizare - pericol!

Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna o inspecție vizuală a aparatului, în special a ștecherului (A12) și a cablului de alimentare (A8), să nu fie deteriorate. Un aparat deteriorat nu trebuie utilizat; în caz de deteriorare, aparatul trebuie verificat de centrul de service sau de un electrician autorizat.



Avertizare - pericol!

În cazul în care cablul de alimentare (A8) este tăiat, garanția devine nulă și un cablu de alimentare original de înlocuire (A8) trebuie să fie instalat în timpul reparației, pe cheltuiala clientului (chiar și în cazul reparațiilor în garanție). Dacă este necesară extinderea cablului de alimentare (A8), folosiți numai o extensie de calibru cel puțin egal cu cel al cablului de alimentare original (A8). Niciodată nu ridicați aparatul și nu scoateți ștecherul (A12) din priză prin intermediul cablului de alimentare (A8).

6.1 Asamblarea aparatului

Înainte de punerea în funcțiune a aparatului, trebuie conectate furtunurile de aspirare și de refulare. Așezați aparatul într-o poziție stabilă pe o suprafață plană, într-un loc protejat la inundație (fig. 4).

Pentru a preveni transmiterea vibrațiilor la conducte sau pereți, așezați aparatul pe un covor de cauciuc și utilizați bucăți de furtun (care trebuie să fie rezistent la aspirare și presiune), imediat în amonte și în aval de aparat (fig. 5), pentru a amortiza vibrațiile.

6.2 Montarea furtunului de aspirare

Furtunul de aspirare transportă apa de la punctul de aspirare la aparat. Conectați furtunul de aspirare la fittingul filetat (A1). Verificați dacă furtunul de aspirare montat este etanș, deoarece orice fel de scurgeri pot reduce debitul aparatului sau pot preveni complet aspirarea de apă. Furtunul de aspirare trebuie să aibă un diametru de cel puțin 25 mm (1") și trebuie să fie rezistent la strivire și la vid. Se recomandă utilizarea unui furtun de aspirare cu supapă de picior. Pentru a asigura un racord etanș la aer, utilizați bandă de teflon (12-15 straturi) (fig. 6). Asigurați-vă că există suficientă apă în punctul de aspirare și că zona de aspirare a furtunului este permanent sub nivelul apei.

Deoarece înălțimea maximă de aspirare a pompei cu autoamorsare este de 8 metri, aparatul trebuie să fie la mai mult de 8 m deasupra nivelului apei în punctul de aspirare. Partea orizontală a furtunului de aspirare trebuie să crească continuu din punctul de aspirare a aparatului, pentru a preveni formarea de bule de aer în furtun, ceea ce ar putea afecta funcționarea aparatului (fig. 7).

Un prefiltru trebuie instalat între furtunul de aspirare și fittingul de aspirare (A1), cu excepția cazului în care aparatul are un prefiltru integral (A1 b).

6.3 Umplerea aparatului

Înainte de a monta furtunul de refulare, umpleți complet corpul pompei (A4) și furtunul de aspirare cu apă prin fittingul de refulare (A2). Pompa poate fi de asemenea umplută prin intermediul capacului de umplere (A2 b), dacă este prezent (fig. 8).

Pe durata umplerii corpului pompei (A4) se formează bule și acestea trebuie să fie evacuate prin înclinarea aparatului ușor în diferite direcții. Umpleți din nou și repetați această procedură până când nivelul apei este chiar dedesubtul orificiului de umplere.

Dacă aparatul are un prefiltru instalat, trebuie adăugată mai multă apă prin capacul prefiltrului (A1 b). Deschideți capacul, umpleți cu apă până la margine și înșurubați capacul înapoi cu mâna (fig. 8).

6.4 Montarea furtunului de refulare

Fittingul conductei de refulare se află în partea de sus a aparatului (A2). Furtunul trebuie să fie conectat la un furtun sau conductă cu cel mai mare diametru posibil (cel puțin 19 mm, ¾"). Diametre mai mici duc la reducerea drastică a debitului aparatului. Pentru a asigura un racord etanș la aer, utilizați bandă de teflon (12-15 straturi) (fig. 9).

6.5 Măsurile de siguranță

Utilizatorul trebuie să prevină daunele rezultate din inundarea spațiilor sau a altor cauze, în eventualitatea unei defecțiuni a aparatului sau a componentelor externe, prin adoptarea unor măsuri adecvate (de exemplu, instalarea unui circuit anti-inundare de protecție, sistem de alarmă, pompă de rezervă, rezervor de colectare sau caracteristici similare), care trebuie să fie conectate la un circuit electric separat, sigur la defecte. Măsurile de siguranță trebuie adaptate la condițiile specifice de utilizare și trebuie să ducă la reducerea și/sau prevenirea daunelor cauzate de scurgerile de apă.

Utilizatorul trebuie să instaleze, de asemenea, un agent de pulverizare, pentru a preveni pagubele cauzate de scurgerile de apă sau stropirea din cauza unei defecțiuni a pompei. O pompă de rezervă sau un canal de scurgere de podea trebuie să fie instalat pentru a se asigura că orice apă de la scurgeri este îndepărtată cu promptitudine. În caz contrar, un sistem de alarmă poate fi instalat pentru a declanșa o alarmă și / sau o oprire de urgență a aparatului și a sursei de alimentare cu apă, în cazul unei scurgeri de apă, înainte de deteriorarea echipamentului sau a bunurilor.

De asemenea, recomandăm ridicarea tuturor echipamentelor din camerele de instalare a aparatului la aproximativ 5-10 cm deasupra podelei, astfel încât orice scurgere de apă să nu cauzeze daune imediate. Producătorul nu își asumă nicio responsabilitate pentru daunele cauzate de nerespectarea acestor recomandări.

Avertizare - pericol! Funcționarea uscată

În cazul în care aparatul funcționează mai mult de 5 minute cu punctul de aspirare a apei închis, acesta poate fi deteriorat din cauza supraîncălzirii. Opiți aparatul atunci când debitul normal de apă este obstrucționat.

Funcționarea uscată va deteriora aparatul astfel încât nu va mai putea fi reparat, de aceea nu îl lăsați niciodată să funcționeze uscat mai mult de 10 secunde.

7 REGLAJE

7.1 Reglaje preliminare

Aparatele noastre sunt presetate în fabrică și utilizatorii nu trebuie să modifice aceste setări.

8 PORNIREA

Avertizare - pericol!

Toate operațiile de instalare și asamblare trebuie efectuate cu aparatul deconectat de la sursa de alimentare cu energie (fig. 3).

8.1 Pornirea

După ce toate conductele au fost conectate și corpul pompei (A4) este plin de apă, ștecherul (A12) poate fi conectat și comutatorul PORNIT/OPRIT (A5) poate fi pornit. În timpul fazei de amorsare, conducta de refulare trebuie să fie deschisă pentru a permite scăparea aerului din sistem și a permite formarea presiunii apei. În cazul în care furtunul de aspirare nu este complet plin de apă, poate dura până la 7 minute pentru ca aparatul să devină pe deplin operațional. În cazul în care apa nu a presurizat după timpul maxim de amorsare menționat, opriți aparatul și procedați așa cum se descrie în planul de depanare (capitolul 11).

8.2 Informații tehnice

Valorile declarate pentru debitul aparatului sunt valori maxime, care sunt reduse în cazul în care se utilizează componente externe (de exemplu furtun de refulare, coturi, prefiltru etc.). Trebuie să se țină cont de acest lucru atunci când se alege aparatul. Debitul efectiv pentru condițiile specifice de instalare este prezentat în graficul pentru debit (fig. 11).

9 ÎNTREȚINEREA

Avertizare - pericol!

Înainte de orice fel de procedură de întreținere și/sau pe durata depanării, deconectați cablul de alimentare (A8) de la priză.

9.1 Curățarea filtrelor

Curățați prefiltrul (dacă este instalat, A1 b) în mod periodic cu apă curată și/sau inspecția-l pentru a vă asigura că acesta nu este murdar (fig. 10). Irigați compartimentul filtrului cu apă curată.

10 DEPOZITAREA

Avertizare - pericol!

Înainte de orice fel de procedură de întreținere și/sau pe durata depanării, deconectați cablul de alimentare (A8) de la priză.

Este esențială protejarea aparatului de îngheț, iar în cazul temperaturilor de +5°C sau mai mici, acesta trebuie să fie dezinstalat și depozitat într-un loc uscat, ferit de îngheț. După deconectarea furtunurilor de aspirare și de refulare, înclinați aparatul pentru a se scurge toată apa din corpul pompei (A4) prin fittingul de aspirare (A1). Pentru a goli corpul pompei (A4), întoarceți aparatul cu susul în jos pentru a evacua apa de la fittingul de refulare (A2).

RO

11 DEPANAREA

Probleme	Cauze posibile	Rezolvări
Motorul funcționează, dar aparatul nu aspiră apă	1) Corpul pompei (A4) nu a fost umplut cu apă înainte de pornire.	1) Umpleți corpul pompei (A4, vedeți punctul 6.3).
	2) Furtunul de aspirare nu este etanș.	2) Verificați dacă au fost utilizate accesoriile recomandate. Verificați dacă furtunul de aspirare este etanș la aer, utilizați bandă de teflon la filetură.
	3) Epuratorul filtrant de la supapa de picior este obstrucționat.	3) Curățați supapa de picior și epuratorul filtrant.
	4) Aerul de la partea de refulare nu poate scăpa datorită faptului că punctul de aspirare este închis.	4) Pe durata amorsării, deschideți punctele de aspirare (robinetul de alimentare cu apă, furtunurile de apă).
	5) Nu s-a permis un timp suficient.	5) Umpleți de tot furtunul de aspirare cu apă și așteptați până la 7 minute după ce aparatul este pornit.
	6) Înălțime de aspirare excesivă.	6) Reduceți înălțimea de aspirare (max. 8 m).
	7) Furtunul de aspirare nu este scufundat în apă.	7) Verificați nivelul apei din puț sau cisternă și prelungiți furtunul de aspirare, dacă este posibil.
Motorul nu pornește	1) Nu există alimentare cu energie.	1) Verificați tensiunea, conectați ștecherul (A12).
Debitul de apă este insuficient	1) Înălțime de aspirare și/sau coloană excesivă.	1) Înălțimea de aspirare și coloana excesivă, precum și componentele externe, reduc debitul! Aceasta nu constituie o funcționare defectuoasă.
	2) Epuratorul filtrant de la supapa de picior este obstrucționat.	2) Curățați epuratorul filtrant.
	3) Nivelul apei de la punctul de aspirare scade prea repede.	3) Scufundați supapa de picior în apă cu adâncimea mai mare.
	4) Debitul aparatului este redus de murdăria din apă.	4) Curățați corpul pompei (A4) prin direcționarea unui jet de apă prin fittingul de aspirare (A1) și fittingul de refulare (A2), iar dacă este necesar, verificați aparatul la centrul de service. Utilizați un prefiltru dacă aparatul nu are un prefiltru integral (A1 b).
Termostatul oprește aparatul	1) Motorul este încărcat în exces datorită frecării dintre particulele de murdărie și rotor. Funcționare uscată sau debit de apă insuficient.	1) Curățați interiorul corpului pompei (A4) prin direcționarea unui jet de apă prin fittingul de refulare (A2), lăsați termostatul să se răcească timp de aproximativ 1 oră, iar dacă este necesar, verificați aparatul la centrul de service.
	2) Funcționare uscată.	2) Verificați dacă există apă, lăsați termostatul să se răcească circa 1 oră și dacă este necesar duceți aparatul la centrul de service pentru a fi verificat.

(*) Dacă motorul se oprește și nu repornește pe durata funcționării, contactați centrul de service.

GARANȚIA

Garanțiile referitoare la aparat descrise în acest manual sunt condiționate de îndeplinirea tuturor recomandărilor pe care le conține, în special cele cu privire la utilizare, instalare și funcționare.

Acordăm o garanție de 24 de luni (12 luni pentru vânzări profesionale) de la data de achiziție a produsului descris, acoperind defecte de material sau manoperă în conformitate cu legislația în vigoare. Solicitățile de service în cadrul garanției trebuie însoțite de dovada de achiziție în original.

Garanția nu acoperă costurile de demontare și instalarea aparatului în cauză la locul de utilizare, costurile de deplasare spre și de la locul de utilizare pentru personalul de reparații sau costurile de transport.

Solicitățile rezultate din instalarea sau funcționarea incorectă, condiții improprii de utilizare, neglijență, utilizarea în scopuri comerciale sau încercări de reparații necorespunzătoare nu sunt acoperite de garanție și nu se acceptă nicio responsabilitate pentru acestea; uzura normală este de asemenea exclusă.

Costurile rezultate, și în special costurile de inspecție și de transport, vor fi suportate de către expeditor și/sau operatorul aparatului. Acest lucru se aplică, în special, atunci când se prezintă o cerere de garanție, dar aparatul se dovedește a funcționa perfect, fără defecte, sau problema nu se datorează unor defecte de materiale sau de manoperă.

Înainte de returnarea la utilizator, fiecare produs este supus unor controale tehnice stricte. Reparațiile în perioada de garanție trebuie efectuate numai de către unul din centrele noastre de service sau un atelier de reparații autorizat. Încercările de reparație efectuate de client sau terțe părți neautorizate pe durata perioadei de garanție vor avea ca rezultat pierderea tuturor drepturilor oferite de garanție.

Tăierea ștecherului de alimentare și/sau scurtarea cablului de alimentare are ca rezultat pierderea drepturilor oferite de garanție.

Lucrările efectuate de noi în cadrul garanției nu extind perioada de garanție și nici nu dau naștere la o perioadă de garanție nouă pentru piesele înlocuite sau reparate. Toate drepturile suplimentare, inclusiv dreptul la reduceri, modificări sau compensații, sau daune ulterioare de orice fel, sunt excluse.

În cazul unei funcționări defectuoase, contactați punctul de vânzare de la care a fost achiziționat produsul, prezentând dovada de achiziție.

Date tehnice	Unitate	SXGP900XFE	SXGP1300XFE
Tensiunea	V/Hz	230 V ~ 50 Hz	230 V ~ 50 Hz
Puterea	W	900	1300
Coloană maximă (H_{max})	m	42	50
Debitul maxim (Q_{max})	l/h	3600	4500
Temperatura maximă a apei (T_{max})	°C	35	35
Înălțimea de aspirare maximă	m	8	8
Dimensiunea maximă a particulelor	Ø mm	0	0
Clasa de protecție	-		
Izolația motorului	-	Clasa B	Clasa B
Protecția motorului	-	IPX4	IPX4
Nivelul presiunii acustice L_{WA} (EN ISO 3744)	dB (A)	80	83
Greutatea netă	kg	6.8	10.7
Greutatea brută	kg	8.1	11.8
Diametrul fittingului	mm	25.4	25.4
Lungimea cablului	m	1	1

Sub rezerva modificărilor tehnice!

STANLEY Service Addresses & Contact Details

Belgique et Luxembourg België en Luxembourg	E. Walschaertstraat 14 2800 Mechelen Belgium	www.stanleyworks.be Enduser.be@SBDinc.com BE-NL= +32 15 47 37 63 BE-FR = +32 15 47 37 64 BE Fax: +32 15 47 37 100
Danmark	Roskildevej 22 2620 Albertslund	www.stanleyworks.dk kundeservice.dk@sbdinc.com Fax: 70224910
Deutschland	Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein	www.stanleyworks.de info@sbdinc.de Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770
Ελλάς	Ημερος Τόπος 2 - Χάνι Αδάμ Ασπρόπυργος -19300 -Αττική	www.stanley.gr Greece.Service@sbdinc.com Τηλ: +30 210 8985208 Φαξ: +30 210 5597598
España	Parque de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadá, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	www.stanleyworks.es respuesta.postventa@sbdinc.com Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419
France	5, allée des hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	www.stanleyoutillage.fr scufr@sbdinc.com Tel: 04 72 20 39 77 Fax: 04 72 20 39 00
Schweiz Suisse Svizzera	In der Luberzen 42 8902 Urdorf	www.stanleyworks.ch verkaufch.sbd@sbdinc.com Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67
Ireland	210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD UK	www.stanleytools.co.uk Tel: +44 (0)1753 511234 Fax: +44 (0)1753 512365
Italia	Energypark-Building 03 sud, Via Energy Park 6 20871 Vimercate (MB)	www.stanley.it Tel. 039-9590-200 Fax 039-9590-313
Nederlands	Stanley Black & Decker Netherlands B.V. Postbus 83 6120 AD Born	www.stanleyworks.nl Enduser.NL@SBDinc.com Tel : +31 164 28 30 63 NL Fax: +31 164 28 32 00
Norge	Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo	www.stanleyworks.no kundeservice.no@sbdinc.com Fax: 45 25 08 00

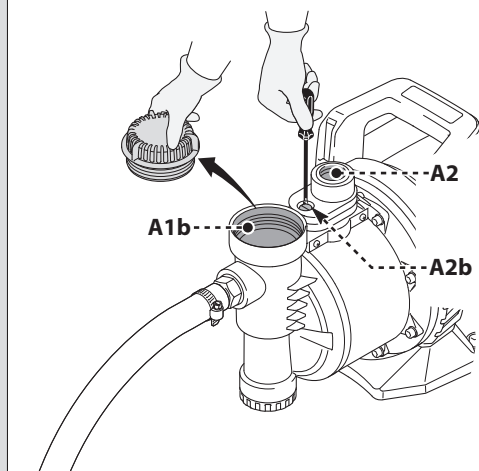
Österreich	Oberlaaerstrasse 248 A-1230 Wien	www.stanleyworks.de service.austria@sbdinc.com Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 14
Portugal	Quinta da Fonte - Edifício Q55 D. Diniz Rua dos Malhões, 2 e 2A - Piso 2 Esquerdo 2770 - 071 Paço de Arcos	www.stanleyworks.pt resposta.posvenda@sbdinc.com Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 75
Suomi	PL 47 00521 Helsinki	www.stanleyworks.fi customerservice.fi@sbdinc.com Puh: 010 400 4333
Sverige	Box 94 431 22 Mölndal	www.stanleyworks.se kundservice.se@sbdinc.com Fax: 31 68 60 08
United Kingdom	210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	www.stanleytools.co.uk Tel: +44 (0)1753 511234 Fax: +44 (0)1753 512365
Hungary	Rotel Kft. 1163 Budapest,Thököly út 17.	www.stanleyworks.hu service@rotelkft.hu Tel +36 1 404-0014 Fax+36 1 403-2260
Czech Republic	BAND SERVIS CZ s.r.o. K Pasekam 4440 760 01 Zlín, Czech Republic	www.stanleyworks.cz http://www.bandservis.cz Tel.: +420 577 008 550 Fax.: +420 577 008 559
Slovakia	BAND SERVIS s.r.o. Paulinska 22 917 01 Trnava, Slovakia	www.bandservis.sk Tel.: +421 335 511 063 Fax.: +421 335 512 624
Poland	Erpatech ul. Bakaliowa 26 05-080 Mościska	www.stanleyworks.pl Tel.: +48 22 431 05 00 Fax.: +48 22 468 87 35
Slovenia	G-M&M d.o.o. Brvace 11 1290 Grosuplje Slovenija	www.g-mm.si gmm@g-mm.si T: +386 01 78 66 500 F: +386 01 78 63 023
Cyprus	IOANNOU J. 14A Ath.Diakou street 1046- Nicosia -Cyprus	ioannou.ioannis@cytanet.com.cy Tel : +357 22344302 Fax : +357 22348098



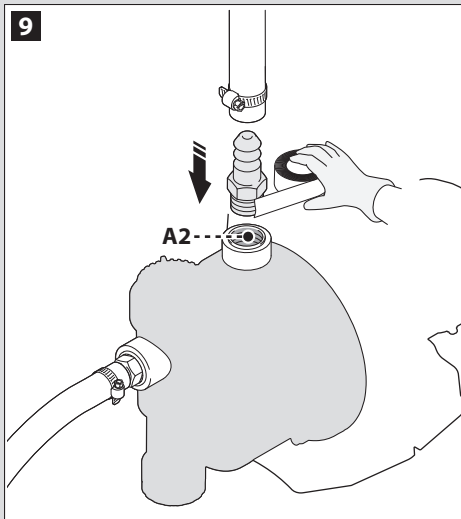
[illegible]



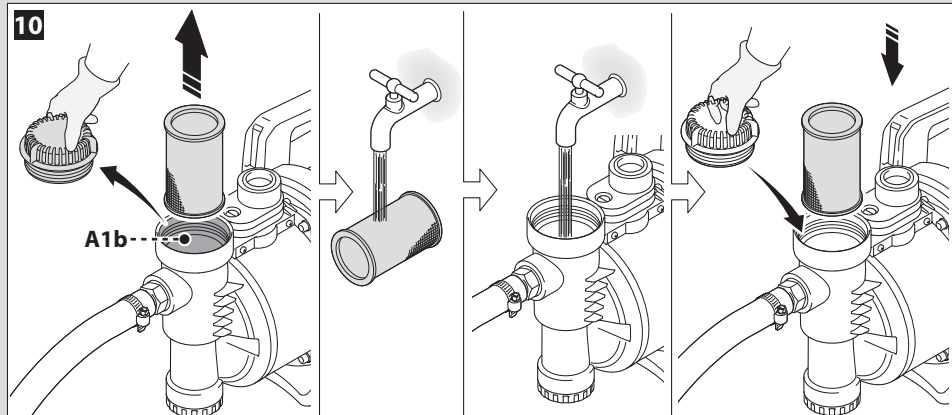
8



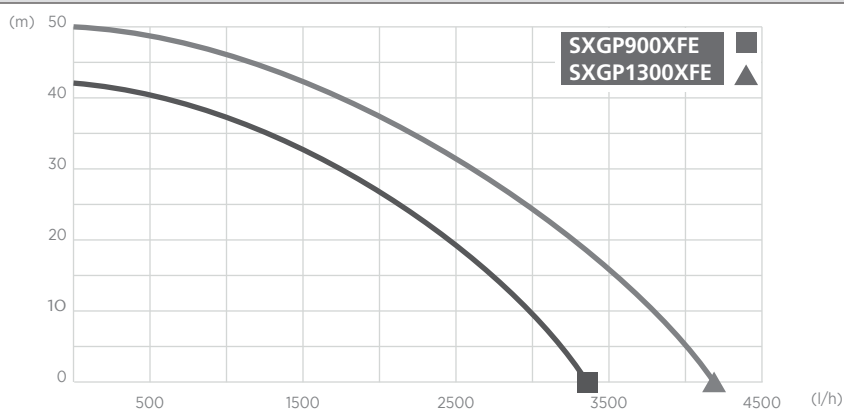
9



10



11



STANLEY

is a registered trademark of The Stanley Black & Decker Corporation used under license.

The product is manufactured and distributed by:

Annovi Reverberi S.p.A. Via M.L. King, 3 - 41122 Modena (Italy).

All the rights reserved.

© 2017 Stanley Black & Decker Corporation